

ΜΟΤΟΚΑΛΛΙΕΡΓΗΤΗΣ G85 - G107D

Αγαπητέ πελάτη,

Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη και για το ότι προτιμήσατε τον μοτοκαλλιεργητή μας. Είμαστε σίγουροι ότι η χρήση αυτού του νέου μηχανήματος ανταποκρίνεται πλήρως στις απαιτήσεις σας. Για την ιδανική χρήση και τη διατήρηση του μηχανήματος αυτού στο πέρασμα του χρόνου, σας παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά και να ακολουθήσετε λεπτομερώς τις ενδείξεις του παρόντος εγχειριδίου. Αυτό θα σας επιτρέψει να έχετε άριστα αποτελέσματα έτσι ώστε να προστατέψετε την επένδυσή σας. Παρακαλείστε να φυλάξετε το παρόν εγχειρίδιο, που πρέπει πάντα να συνοδεύει το μηχάνημα.

ΓΕΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΚΑΙ ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Το Grillo G85-107 είναι ένας μονού-άξονα, αυτοκινούμενος μοτοκαλλιεργητής εξοπλισμένος με περιστρεφόμενο καλλιεργητή (φρέζα) για να οργώνει το έδαφος. Αυτά τα μηχανήματα χρησιμοποιούνται πρωτίστως για την προετοιμασία του εδάφους (εξάλειψη των ζιζανίων, επιφανειακό όργωμα του εδάφους) και χρησιμοποιούνται στην κηπουρική όπως για μικρές επιφανειακές εργασίες, βελτιώσεις εδάφους και σε σπυρώνες φύτευσης κατά σειρά. Το μηχάνημα είναι κατασκευασμένο πάνω σε σασί εφοδιασμένο με κινητήρα βενζίνης ή πετρελαίου. Ο κινητήρας κινεί τους τροχούς και τον δυναμοδότη, ο οποίος είναι συνδεδεμένος πάνω σε έναν περιστροφικό βραχίονα. Μπορούν να συνδεθούν και άλλα εξαρτήματα πάνω στον δυναμοδότη όπως εκχιονιστής, λεπίδα καθαρισμού, χορτοκοπτική μπάρα, χορτοκοπτικό με λεπίδα, άροτρα, βούρτσα και αντλίες ραντίσματος. Το Grillo G85 είναι ένα πεζοπόρο-χειροκίνητο μηχάνημα, όπου ο χρήστης το κατευθύνει μέσω μιας λαβής-μπάρας (τιμόνι), πάνω στην οποία είναι τοποθετημένα τα χειριστήρια.



ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΠΡΟΛΗΨΗΣ ΑΤΥΧΗΜΑΤΩΝ

Η επιφυλακτικότητα είναι η κυριότερη προστασία για την πρόληψη των ατυχημάτων. Σας παρακαλούμε θερμά να διαβάσετε προσεκτικά τις παρακάτω προειδοποιήσεις κατά τη χρήση του μοτοκαλλιεργητή, πριν αρχίσετε την εργασία σας. Η άσκοπη χρήση του μηχανήματος καθώς και των παρελκόμενων εξαρτημάτων του μπορεί να είναι επικίνδυνη. Για να ελαχιστοποιήσετε τους κινδύνους πρέπει να λάβετε τα εξής μέτρα προφύλαξης:

- 1) Να διαβάσετε όλο το εγχειρίδιο καθώς και να είστε πλήρως εξοικειωμένος με τους διακόπτες καθώς και με τον ολοκληρωτικό έλεγχο του μηχανήματος πριν αρχίσετε την εργασία.
- 2) Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στις προειδοποιήσεις και στις ετικέτες ασφαλείας γύρω από το μηχάνημα.
- 3) Η περιστροφή της φρέζας είναι πολύ επικίνδυνη; **Ποτέ μην βάζετε χέρια ή πόδια κάτω από τη φρέζα.**
- 4) Πριν αφήσετε άλλα άτομα να χρησιμοποιήσουν τον μοτοκαλλιεργητή πρέπει να τους γνωστοποιήσετε τους κανονισμούς ασφαλείας και το πως χρησιμοποιείται το μηχάνημα.
- 5) Σιγουρευτείτε ότι τα παιδιά και τα κατοικίδια ζώα βρίσκονται σε μια ασφαλή απόσταση των 15 μέτρων καθώς και να μην αφήνεται άλλους ανθρώπους να έρχονται κοντά στο μηχάνημα όταν το θέσετε σε λειτουργία.
- 6) Μην χρησιμοποιείτε το μοτοσκαπτικό όταν είσαστε κουρασμένοι, όταν παίρνετε φάρμακα ή είστε υπό την επήρεια του αλκοόλ.
- 7) Πριν χρησιμοποιήσετε τον μοτοκαλλιεργητή ελέγξτε προσεκτικά το έδαφος και αφαιρέστε όλα τα αντικείμενα που θα μπορούσαν να πιαστούν, καταστρέφοντας τα δόντια ή να εκσφενδονιστούν, και συνεπώς να γίνουν επικίνδυνα, όπως κλαδιά και πέτρες.
- 8) **Πάντα να φοράτε τα κατάλληλα ρούχα και υπόδηση. Πρέπει να φοράτε παπούτσια ασφαλείας, προστατευτικά γυαλιά, ωτοασπίδες, γάντια και μακριά παντελόνια. Μην φοράτε ρούχα και αξεσουάρ τα οποία μπορούν να πιαστούν στους διακόπτες ή στην φρέζα, όπως χαλαρά παντελόνια, κασκόλ κ.α.**

- 9) Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί όταν χρησιμοποιείτε τον μοτοκαλλιεργητή σε επικλινές έδαφος. Πάντα να δουλεύετε κατά μήκος της πλαγιάς και όχι προς τα πάνω ή προς τα κάτω. Να δίνετε μεγαλύτερη προσοχή όταν αλλάζετε κατεύθυνση στην πλαγιά και να αποφεύγετε να δουλεύετε σε απόκρημνα εδάφη.
- 10) Απαγορεύεται η χρήση του μηχανήματος από ανήλικους ιδιαίτερα κάτω των 16 ετών.
- 11) Καθώς βάζετε την όπισθεν βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν εμπόδια πίσω σας. π.χ. (κλαδιά, δενδρύλλια κ.α.). Σε περίπτωση κινδύνου αφήστε την χειρολαβή του γκαζιού και το μηχανήμα θα σταματήσει απότομα.
- 12) Είναι επικίνδυνο να τραβάτε τους μοχλούς απότομα και με τον κινητήρα στις μέγιστες στροφές.
- 13) Μην χρησιμοποιείτε το μηχανήμα σε κλειστούς χώρους, όπου μπορούν να συγκεντρωθούν καυσαέρια από μονοξείδιο του άνθρακα.
- 14) **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Η βενζίνη είναι πολύ εύφλεκτη. Να φυλάσσετε την βενζίνη σε ειδικά σχεδιασμένα δοχεία και να γεμίζετε το μηχανήμα με καύσιμο σε ανοιχτό χώρο, μακριά από σπίθες και φλόγες. Απαγορεύεται κατά το γέμισμα να καπνίζετε. Να έχετε την μηχανή πάντα κλειστή όταν ανεφοδιάζετε το μοτοσκαπτικό με καύσιμα. Ποτέ να μην αφαιρείτε την τάπα τις δεξαμενής καυσίμου ή να συμπληρώνετε καύσιμο όταν η μηχανή είναι ζεστή. Αν σας χυθεί καύσιμο μην επιχειρήσετε να εκκινήσετε τον κινητήρα αλλά μεταφέρετε το μηχανήμα σε χώρο μακριά από την περιοχή ανεφοδιασμού, αποφεύγοντας κάθε πιθανή εστία ανάφλεξης μέχρις ότου οι υδρατμοί του καυσίμου εξαερωθούν. Μετά τον ανεφοδιασμό κλείστε καλά την τάπα καυσίμου.
- 15) Αποφύγετε κάθε διαρροή καυσίμου και στεγνώστε κάθε διαρροή αμέσως.
- 16) Αποθηκεύστε τα καύσιμα σε ειδικά σχεδιασμένα δοχεία.
- 17) Βεβαιωθείτε ότι δουλεύετε σε επαρκή φυσικό ή τεχνητό φωτισμό.
- 18) Ποτέ μην χρησιμοποιείτε το μοτοσκαπτικό για να συντρίψετε κατασκευές, μεταλλικά ή πλαστικά υλικά, αλλά ούτε κορμούς δέντρων, ρίζες ή κάθε είδους σκουπίδια.
- 19) Μην χρησιμοποιείτε το μηχανήμα σαν μεταφορικό μέσο.
- 20) **Μην θέτετε εκτός λειτουργίας τις διατάξεις ασφαλείας.**
- 21) **Μην εκτελείτε κανενός είδους ρύθμιση ή καθαρισμό με τον κινητήρα σε λειτουργία.**
- 22) **Μην επιτρέπεται σε κανέναν να ελέγχει το μηχανήμα με τον κινητήρα σε λειτουργία.**
- 23) Ο χρήστης είναι πάντα υπεύθυνος για όποιους κινδύνους, ζημιές ή τραυματισμούς προκληθούν σε τρίτους ανθρώπους.
- 24) Τα κατεστραμμένα μαχαίρια θα πρέπει να αντικαθίστανται και όχι να επισκευάζονται.
- 25) Χρησιμοποιείτε πάντα γνήσια ανταλλακτικά Grillo.
- 26) Προτού ξεκινήσετε οποιαδήποτε εργασία με τον μοτοκαλλιεργητή ελέγξτε ότι όλα τα συστήματα πρόληψης ατυχημάτων, με τα οποία είναι εφοδιασμένο, λειτουργούν σωστά. Απαγορεύεται αυστηρά η αφαίρεσή τους.
- 27) Πριν αρχίσετε την εργασία, ελέγξτε αν τα παξιμάδια και οι βίδες που ασφαλίζουν την φρέζα και τα μαχαίρια είναι καλά σφιγμένα.
- 28) Ποτέ μην χρησιμοποιείτε το μηχανήμα αν τα προστατευτικά εξαρτήματα ασφαλείας δεν είναι τοποθετημένα, όπως φτερά, κάλυμμα κινητήρα κ.α.
- 29) Μην χρησιμοποιείτε την φρέζα με τον κινητήρα σε λειτουργία.
- 30) Μην χρησιμοποιείτε το μηχανήμα με γυμνά πόδια.
- 31) Μην αλλάζετε τις ρυθμίσεις του κινητήρα, ιδίως το μέγιστο αριθμό στροφών.
- 32) Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει πριν αποθηκεύσετε το μηχανήμα σε κλειστό χώρο .
- 33) **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Για να μειώσετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς διατηρείτε τον κινητήρα, την εξάτμιση και την πολλαπλή εξαγωγή εξάτμισης καθαρές από χόρτα, φύλλα, σκόνη κ.τ.λ.
- 34) Αδειάστε το ρεζερβουάρ καυσίμων σε ανοιχτό χώρο.
- 35) Μην τρέχετε κατά το οδήγημα του μοτοσκαπτικού.
- 36) Κρατήστε τα πόδια σας μακριά όταν εκκινείτε το μηχανήμα.
- 37) Μην σηκώνετε ή μεταφέρετε το μηχανήμα όταν η μηχανή είναι σε λειτουργία.
- 38) **Μην αποθηκεύετε το μηχανήμα με καύσιμο στην δεξαμενή σε σημείο όπου οι υδρατμοί της βενζίνης μπορούν να φτάσουν σε φλόγες ή σε μια πηγή ανάφλεξης.**
- 39) Ο μοτοκαλλιεργητής Grillo έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά ώστε να χρησιμοποιείται με τα αυθεντικά εξαρτήματα της Grillo, τα οποία έχουν δημιουργηθεί από άλλους κατασκευαστές εγκεκριμένους από την Grillo. Μη αυθεντικά παρελκόμενα καθώς και εξαρτήματα κατασκευασμένα ή τροποποιημένα από μη εγκεκριμένους κατασκευαστές δεν πρέπει ποτέ να συνδέονται με το μοτοσκαπτικό. Σε οποιαδήποτε απορία επικοινωνήστε με τον πλησιέστερο πιστοποιημένο αντιπρόσωπο της Grillo στην περιοχή σας.

Οποιαδήποτε μη προβλεπόμενη χρήση του μηχανήματος ακυρώνει την εγγύησή του και ο κατασκευαστής δεν φέρνει ευθύνη για οποιαδήποτε ζημιά δημιουργηθεί αργότερα.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Σας συνιστούμε τη χρήση ωτοασπίδων ή προστατευτικών ακουστικών κατά τη χρήση του μοτοκαλλιεργητή σε παρατεταμένη διάρκεια. Χρησιμοποιείτε προστατευτικά ακουστικά συμβατά με την παρούσα νομοθεσία. (Δείτε την κάτω εικόνα-Εικ. Α).



Εικ. Α

ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ ΚΑΙ ΣΕΡΒΙΣ



ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ

Ο Μοτοκαλλιεργητής έχει μια πινακίδα που βρίσκεται πάνω στο σασί με τον σειριακό αριθμό του μηχανήματος. Αυτός ο αριθμός είναι απαραίτητος για κάθε επισκευή και παραγγελία ανταλλακτικών.

ΣΕΡΒΙΣ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΠΩΛΗΣΗ

Το παρόν εγχειρίδιο παρέχει οδηγίες για την ορθή χρήση του μοτοσκαπτικού καθώς και για μια σωστή συντήρηση εκ μέρους του χειριστή ή αγοραστή. Για επεμβάσεις που δεν περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο, απευθυνθείτε στον τοπικό αντιπρόσωπο.

ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ

Συνίσταται η αποκλειστική χρήση γνήσιων ανταλλακτικών, τα μοναδικά που παρέχουν ασφάλεια και είναι εναλλάξιμα. Κάθε παραγγελία πρέπει να συνοδεύεται από τον αντίστοιχο σειριακό αριθμό. Για ανταλλακτικά του κινητήρα, βλέπε το σχετικό εγχειρίδιο.

ΕΓΓΥΗΣΗ

Η εγγύηση δίνεται σε συμμόρφωση με την ισχύουσα νομοθεσία. Ο αντιπρόσωπος της Grillo θα προμηθεύσει τον πελάτη με ένα αντίγραφο της κάρτας εγγύησης του μηχανήματος, το οποίο θα εκτυπώσει από το site της Grillo. Όσον αφορά την εγγύηση του κινητήρα, ισχύουν οι συνθήκες που προβλέπονται από τους αντίστοιχους κατασκευαστές.

ΠΑΡΑΓΓΕΛΝΟΝΤΑΣ ΤΑ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ

Αναφέρετε πάντα τον σειριακό αριθμό του μηχανήματος και τον κωδικό του ανταλλακτικού που θέλετε να αντικαταστήσετε. Επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο. Η διεύθυνσή του κατασκευαστή είναι :

GRILLO S.p.A.

Via Cervese 1701 - 47521 CESENA (FC) - ITALY

Tel. 0039 / 0547 / 633111 - Fax 0039 / 0547 / 632011

Web site: www.grillospa.it - E-mail: grillo@grillospa.it

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ G85 – G85D

ΤΥΠΟΙ ΚΙΝΗΤΗΡΑ:

EX 27 κινητήρας βενζίνης

LOMBARDINI 15LD350 κινητήρας πετρελαίου

Διατίθενται τα μοντέλα με ηλεκτρική εκκίνηση

ΜΗΧΑΝΗΜΑ:

Συμπλέκτης: Ενεργού τύπου

Κιβώτιο ταχυτήτων: 4 ταχύτητες – εκ των οποίων 2 εμπρός + 2 όπισθεν μαζί σαν μοτοσκαπτικό και σαν χλοοκοπτικό (γυρίζοντας τις χειρολαβές).

Οι ταχύτητες σε km/h με τον κινητήρα στις 3600 στροφές/λεπτό είναι οι ακόλουθες:

TACHYTHTA	TACHYTHTA TPOXΩN 4.00-8
1 ^η	1,1
2 ^η	2,6
1 ^η ΟΠΙΣΘΕΝ	1,1
2 ^η ΟΠΙΣΘΕΝ	2,6

Δυναμοδότης: Στις 965 στροφές ανεξάρτητα από το κιβώτιο ταχυτήτων με τον κινητήρα στις 3600 στροφές/λεπτό.

Τροχοί: Ελαστικά 4.00-8 /4.00-10 /5.00-10.

Φρέζα: Στάνταρ στα 58 cm ρυθμιζόμενη στα 37-47-68 cm.

Χειρολαβή: Ρυθμιζόμενη στο ύψος και προς το πλάι σε πολλές θέσεις – αντιστρέψιμη.

Αξονική απόσταση τροχών: Διαστάσεις από την εξωτερική πλευρά των τροχών:

- 1) Με φουσκωτούς τροχούς 4.00-8, 42 cm
- 2) Με μεταλλικούς τροχούς με πλέγμα 36-44 cm

Εργαλεία και αξεσουάρ: Φρέζα, διπλή φρέζα, χορτοκοπτική μπάρα, εκχιονιστής, άροτρο, υνί, χλοοκοπτικό, θαμνοκοπτικό, αντλία άρδευσης, αντλία ραντίσματος, ρυμουλκό, ροδίτσα φρέζας, σύνδεσμος ρυμούλκησης, πρόσθετο βάρος, σιδερένιοι τροχοί, ξεβοτανιστικό, καρότσι μεταφοράς, μηχανή γυρίσματος κομμένου χόρτου, εμπρόσθιος αποξεστήρας, βιοθρυμματιστής, βούρτσα.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ G107D

ΤΥΠΟΙ ΚΙΝΗΤΗΡΑ:

LOMBARDINI 15LD440 πετρελαιοκινητήρας

EX 27 βενζινοκινητήρας

Διατίθενται μοντέλα με ηλεκτρική εκκίνηση.

ΜΗΧΑΝΗΜΑ:

Συμπλέκτης: Ενεργού τύπου

Κιβώτιο ταχυτήτων: 6 ταχύτητες – εκ των οποίων 3 εμπρός + 3 πίσω μαζί σαν μοτοσκαπτικό και σαν χλοοκοπτικό (γυρίζοντας τις χειρολαβές).

Οι ταχύτητες σε km/h με τον κινητήρα στις 3600 στροφές / λεπτό είναι οι ακόλουθες:

TACHYTHTA	TACHYTHTA TPOXΩN 4.00-10
1 ^η	1,2
2 ^η	2,2
3 ^η	3,3
1 ^η ΟΠΙΣΘΕΝ	1,2
2 ^η ΟΠΙΣΘΕΝ	2,2
3 ^η ΟΠΙΣΘΕΝ	3,3

Δυναμοδότης: Στις 965 στροφές ανεξάρτητα από το κιβώτιο ταχυτήτων με τον κινητήρα στις 3600 στροφές/λεπτό.

Τροχοί: Ελαστικά 4.00-8 /4.00-10 /5.00-10.

Φρέζα: Σταθερή στα 58 cm ρυθμιζόμενη στα 37- 47- 68 cm.

Χειρολαβή: Ρυθμιζόμενη στο ύψος και προς το πλάι σε πολλές θέσεις – αντιστρέψιμη.

Αξονική απόσταση τροχών: Διαστάσεις από την εξωτερική πλευρά των τροχών:

- 1) Με φουσκωτούς τροχούς 4.00-8, 42 cm

2) Με μεταλλικούς τροχούς με πλέγμα 36-44 cm

Εργαλεία και αξεσουάρ: Φρέζα, διπλή φρέζα, χορτοκοπτική μπάρα, εκχιονιστής, άροτρο, υνί, χλοοκοπτικό, θαμνοκοπτικό, αντλία άρδευσης, αντλία ραντίσματος, ρυμουλκό, (ροδίτσα φρέζας) σύνδεσμος ρυμούλκησης, μπιτόνι κάτω από τις χειρολαβές, πρόσθετο βάρος, σιδερένιοι τροχοί, ξεβοτανιστικό, καρότσι μεταφοράς, μηχανή γυρίσματος κομμένου χόρτου, εμπρόσθιος αποξεστήρας, βιοθρυμματιστής, βούρτσα.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

- 1) Ελέγξτε την ακεραιότητα του μηχανήματος για να βεβαιωθείτε ότι δεν έχει υποστεί βλάβες κατά τη μεταφορά.
- 2) Αφαιρέστε τον μοτοκαλλιεργητή από την συσκευασία, προσέχοντας να μην πάθουν ζημιά τα λάστιχα και οι μοχλοί. Χρησιμοποιείστε ένα ανυψωτικό μηχάνημα (Ελάχιστου βάρους ανύψωσης: 200 kg). Προτού τοποθετήσετε το μηχάνημα στο έδαφος τοποθετήστε τους τροχούς και σιγουρέψτε ότι τα παξιμάδια στερέωσης είναι καλά σφιγμένα.(Εικ. 3, αρ. 8).
- 3) Ο μοτοκαλλιεργητής παραλαμβάνεται με ένα τιμόνι που είναι τοποθετημένο πάνω στον κινητήρα (έκδοση με μπάρα χορτοκοπής). Για να στρίψετε το τιμόνι έτσι ώστε να χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα σαν φρέζα πιέστε το μοχλό (Εικ. 3Α, Αρ. 12) και αργά στρίψτε το τιμόνι 180° αριστερόστροφα προσέχοντας μην ζορίσετε τον μηχανισμό και κόψετε τα σύρματα. Μετά εισάγετε μαζί τους μοχλούς του γριναζιού και του δυναμοδότη στην χαμηλότερη οπή (Εικ. 3Α για το G85-G85D και 3B για το G107D).
- 4) Προτού συνδέσετε το αξεσουάρ στον μοτοκαλλιεργητή, η σύνδεση του δυναμοδότη του μηχανήματος θα πρέπει να γρασάρεται. Μετά τοποθετήστε το παρελκόμενο (όπως φρέζα, ινύ.) και σιγουρευτείτε ότι τα παξιμάδια είναι καλά σφιγμένα.(Εικ. 4Α, Αρ. 20).
- 5) Τοποθετήστε λάδι στον κινητήρα (δείτε το εγχειρίδιο χρήσης του κινητήρα).
- 6) Βάλτε λάδι στο κιβώτιο ταχυτήτων - Εικ. 6 (χρησιμοποιώντας λάδι MP 80W 90, διεθνής αντιστοιχία API GL5, US MIL-L-2105D, ποσότητα 2,2 λίτρα για G85 και 1,9 λίτρα για G85D και G107D αντίστοιχα.
- 7) Βάλτε λάδι στο φίλτρο αέρα σε λουτρό ελαίου (για μοντέλα με κινητήρα πετρελαίου με ανάλογο τύπο φίλτρου) χρησιμοποιώντας τον ίδιο τύπο με το λάδι κινητήρα.(Εικ. 7Α).
- 8) Ελέγξτε την πίεση των ελαστικών σύμφωνα με τον παρακάτω πίνακα:

	ΤΥΠΟΣ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ	ΠΙΕΣΗ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ
4.00-8	2 ΠΕΛΜΑΤΑ	1,1 ΑΤΜΟΣΦΑΙΡΕΣ
4.00-10	2 " "	1,1 "
5.00-10	2 " "	1,5 "
5.00-10	2 " "	1,5 "

9) Για μοντέλα με ηλεκτρική εκκίνηση, ελέγξτε την τάση της μπαταρίας, η οποία δεν πρέπει να είναι μικρότερη από 12,5 Volt. Αν χρειάζεται φόρτιση, φορτίστε στα 12,5 Volt, σε αργή φόρτιση για 2 ώρες.

10) ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ! Κατά την τοποθέτηση, μην αντιστρέψετε τους πόλους της μπαταρίας.

11) Γεμίστε το ρεζερβουάρ καυσίμου χρησιμοποιώντας χωνί με πολύ ψιλό φίλτρο.

12) Ο έλεγχος στάθμης πρέπει να γίνεται με το μηχάνημα σε οριζόντια θέση.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Πριν εκκινήσετε τον κινητήρα να ελέγχετε πάντα :

- Την στάθμη του λαδιού στον κινητήρα (Εικ. 5, Σχ. Α) και στο κιβώτιο ταχυτήτων; Ο δείκτης στάθμης βρίσκεται στο άνω καπάκι (Εικ. 6). Η στάθμη του λαδιού πρέπει να είναι μεταξύ των δυο εγχοπών.
- Αν οι βίδες και τα παξιμάδια είναι καλά σφιγμένα, ειδικά εκείνα που συνδέουν τα παρελκόμενα.

- Αν όλοι οι μοχλοί είναι στο νεκρό σημείο.
- Αν το φίλτρο αέρος (ξηρό τύπου) είναι καθαρό (Εικ. 7). Προσοχή: Μη φυσάτε το στοιχείο φίλτρου με πεπιεσμένο αέρα, αν είναι βουλωμένο αντικαταστήστε το.
- Αν το φίλτρο αέρος (εμβαπτιζόμενο σε λάδι) είναι καθαρό και το λάδι στη σωστή στάθμη. (Εικ. 7Α)
- Ελέγξτε τη στάθμη του λαδιού στο κιβώτιο ταχυτήτων του μοτοκαλλιεργητή (Εικ. 4C Αρ. 3).
- Γεμίστε το ρεζερβουάρ καυσίμου χρησιμοποιώντας το χωνί που έχει ένα πολύ ψιλό φίλτρο.

ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΒΕΝΖΙΝΗΣ

Ανοίξτε το ρουπινέτο καυσίμου (Εικ. 4B, Αρ. 21), σπρώξτε μέχρι τη μέση της διαδρομής το μοχλό του γκαζιού (Εικ. 3Α/Αρ. 14) και ενεργοποιήστε το τσοκ, αν ο κινητήρας είναι κρύος (Εικ. 4B, Αρ. 18). Αν ο μοτοκαλλιεργητής είναι εφοδιασμένος με τροχαλία εκκίνησης, τραβήξτε με δύναμη τη χειρολαβή της τροχαλίας (Εικ. 4B, Αρ. 6) για να ξεκινήσει ο κινητήρας. Αν ο μοτοκαλλιεργητής είναι εφοδιασμένος με ηλεκτρική εκκίνηση, γυρίστε το κουμπί εκκίνησης στη θέση λειτουργίας.

ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΠΕΤΡΕΛΑΙΟΥ

Σπρώξτε μέχρι τη μέση της διαδρομής το μοχλό του γκαζιού (Εικ. 3, Αρ. 14) και σιγουρέψτε ότι ο διακόπτης του κινητήρα (Εικ. 3, Αρ. 25) είναι γυρισμένος προς τα πάνω.

- Τροχαλία εκκίνησης: Τραβήξτε με δύναμη τη χειρολαβή της τροχαλίας (Εικ. 4B, Αρ. 6).
- Ηλεκτρική εκκίνηση: Στρίψτε το κουμπί εκκίνησης στο ταμπλό (πίνακας οργάνων) δεξιόστροφα (Εικ. 4C).

ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

Για το G85 – G85D σιγουρευτείτε ότι ο μοχλός της όπισθεν (Εικ. 3Α, Αρ. 2) έχει τοποθετηθεί στην εμπρόσθια ταχύτητα.

- Επιλέξτε την επιθυμητή ταχύτητα χρησιμοποιώντας τον μοχλό αλλαγής ταχυτήτων (Εικ. 3Α, Αρ. 15). Αν η ταχύτητα δεν εμπλακεί (ενεργοποιηθεί) εγκαίρως, μην ζορίσετε τον μοχλό αλλά πιέστε τον και απελευθερώστε τον επαναλαμβανόμενα, μέχρις ότου εμπλακεί.
- Το μηχάνημα κινείται προς τα μπροστά πατώντας την γκρι συσκευή ασφαλείας (Εικ. 3, Αρ. 27) και ακολούθως πατώντας την κόκκινη χειρολαβή του συμπλέκτη (Εικ. 3, Αρ. 1).
- Το μηχάνημα σταματά όταν απελευθερώνεται η χειρολαβή του συμπλέκτη (Εικ. 3, Αρ. 1). Η μηχανή συνεχίζει να λειτουργεί και η μανέτα του συμπλέκτη επανέρχεται στην κάθετη θέση.

ΕΝΑΡΞΗ ΕΡΓΑΣΙΑΣ (τύπος μοτοκαλλιεργητή)

Για να ενεργοποιήσετε τον μοτοκαλλιεργητή σπρώξτε μπροστά τον μοχλό του δυναμοδότη (Εικ. 3, Αρ. 13) μέχρις ότου ακουστεί ο ήχος σύμπλεξης. Αν ο δυναμοδότης δεν ενεργοποιηθεί αμέσως, μη ζορίζετε το μοχλό αλλά πιέστε τον και απελευθερώστε τον επαναλαμβανόμενα, μέχρις ότου ενεργοποιηθεί.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Όταν η φρέζα είναι σε λειτουργία μην τοποθετείτε τα χέρια και τα πόδια σας κάτω από τον προφυλακτήρα και μην τον αφαιρείτε. Ο προφυλακτήρας πρέπει να είναι προσκολλημένος στο έδαφος έτσι ώστε να εξασφαλίζεται η ασφαλής χρήση του μηχανήματος

ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ: Για να αποφεύγονται τα προβλήματα με τον συμπλέκτη κατά τη διάρκεια της λειτουργίας του μηχανήματος, κρατήστε τον κόκκινο μοχλό σφικτά. **Σημαντικό:** Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα, ενώ πατάτε το κόκκινο μοχλό μόνο εν μέρει, διότι μπορεί να προκληθεί ζημιά στον συμπλέκτη. Για να αποσυνδέσετε την φρέζα τραβήξτε προς τα πίσω τον μοχλό του δυναμοδότη (Εικ. 3, Αρ.13).

ΟΠΙΣΘΕΝ (G85 – G85D τύπος μοτοκαλλιεργητή)

Για να ενεργοποιήσετε την όπισθεν στο G85 – G85D πιέστε τον κατάλληλο μοχλό (Εικ. 3Α, Αρ. 2). Αν η όπισθεν δεν ενεργοποιηθεί αμέσως, μην ζορίζετε τον μοχλό, αλλά πιέστε τον και απελευθερώστε τον επαναλαμβανόμενα, μέχρις ότου συνδεθεί με το γρανάζι.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Προτού πιέσετε την κόκκινη μανέτα του συμπλέκτη, για να ξεκινήσει την εργασία το μηχάνημα, να ελέγχετε πάντα σε ποια ταχύτητα έχει. (Δείτε την ετικέτα- Εικ. 1).

ΟΠΙΣΘΕΝ (τύπου G107D)

Για να ενεργοποιήσετε την όπισθεν στο G107D πιέστε τον κατάλληλο μοχλό (Εικ. 3B, Αρ. 2).

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Πρώτα τραβήξτε τον μοχλό της όπισθεν και μετά πατήστε την κόκκινη μανέτα του συμπλέκτη για να αποφύγετε βλάβες στο κιβώτιο ταχυτήτων.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Για λόγους ασφαλείας σε όλους τους μοτοκαλλιεργητές Grillo δεν μπορεί να ενεργοποιηθεί η φρέζα όταν έχει επιλεγεί η όπισθεν. Ο δυναμοδότης θα πρέπει να έχει απενεργοποιηθεί προτού βάλουμε την όπισθεν. **ΟΤΑΝ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΣΑΝ ΜΟΤΟΚΑΛΛΙΕΡΓΗΤΗΣ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΟΙ ΒΙΔΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΕΙΝΑΙ ΣΩΣΤΑ ΚΑΙ ΚΑΛΑ ΣΦΙΓΜΕΝΕΣ (Εικ. 2Α). ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΚΙΝΔΥΝΟΥ ΑΠΕΛΕΥΘΕΡΩΣΤΕ ΤΗΝ ΚΟΚΚΙΝΗ ΜΑΝΕΤΑ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ (Εικ. 3Α, Αρ. 1) ΚΑΙ ΕΤΣΙ ΤΟΣΟ ΤΟ ΜΟΤΟΣΚΑΠΤΙΚΟ ΟΣΟ ΚΑΙ Η ΦΡΕΖΑ ΘΑ ΣΤΑΜΑΤΗΣΟΥΝ ΑΠΟΤΟΜΑ.**

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΙΜΟΝΙΟΥ

Για να ρυθμίσετε το ύψος του τιμονιού ξεκλειδώστε τον κατάλληλο μοχλό (Εικ. 3Α, Αρ. 10), για να υψώσετε ή να κατεβάσετε το τιμόνι και ύστερα αφήστε τον μοχλό αυτό να κλειδώσει σε αυτήν την θέση. Για να στρίψετε το τιμόνι χρησιμοποιήστε τον μοχλό (Εικ. 3Α, Αρ. 12), στρίψτε το τιμόνι δεξιά ή αριστερά και ύστερα αφήστε τον μοχλό αυτό να κλειδώσει σε αυτήν την θέση.

ΣΥΝΔΕΣΗ ΚΑΙ ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ ΤΟΥ ΜΟΤΟΚΑΛΛΙΕΡΓΗΤΗ

Ο μοτοκαλλιεργητής G85 είναι εξοπλισμένος με σταθερό άξονα στους τροχούς, συνεπώς δεν έχει διαφορικό. Αντιθέτως το G85D και το G107D είναι εξοπλισμένα με το διαφορικό στον άξονα του τροχού: στην δεξιά πλευρά του τιμονιού είναι τοποθετημένος ένας μοχλός-T (Εικ. 3, Αρ. 22), επιτρέποντας στον χειριστή να κλειδώνει (τραβώντας τον μοχλό προς τα πίσω) ή να ξεκλειδώνει (τραβώντας τον μοχλό προς τα εμπρός) το διαφορικό. Πρέπει να εργάζεστε με ξεκλειδωμένο το διαφορικό (Εικ. 3, Αρ. 22 - μοχλός εμπρός) αν θέλετε να κάνετε πιο εύκολα μανούβρες. Όταν δουλεύετε σε πλαγιές ή εδάφη όπου απαιτείται μεγαλύτερη πρόσφυση, συνιστάται να έχετε το διαφορικό κλειδωμένο.(Εικ. 3, Αρ. 22 – μοχλός πίσω).

ΣΒΗΝΟΝΤΑΣ ΤΟΝ ΒΕΝΖΙΝΟΚΙΝΗΤΗΡΑ

Θέτουμε τον μοχλό του γκαζιού στην θέση "0" (Εικ. 3, Αρ. 24). **ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Για τους μοτοκαλλιεργητές που είναι διαθέτουν ηλεκτρική εκκίνηση, μόλις σβήσει ο κινητήρας, γυρίστε το διακόπτη (κλειδί) στην θέση OFF, αλλιώς η μπαταρία θα αποφορτιστεί πλήρως.

ΣΒΗΝΟΝΤΑΣ ΤΟΝ ΠΕΤΡΕΛΑΙΟΚΙΝΗΤΗΡΑ

Πιέστε καλά το μοχλό σβησίματος (OFF) που είναι τοποθετημένος στην αριστερή πλευρά του τιμονιού (Εικ. 3, Αρ. 25). **ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** τους μοτοκαλλιεργητές που είναι διαθέτουν ηλεκτρική εκκίνηση, μόλις σβήσει η μηχανή, γυρίστε το διακόπτη (κλειδί) αριστερόστροφα για να αποσυνδέσετε την μπαταρία (Εικ. 4C) , αλλιώς θα αποφορτιστεί πλήρως.

ΤΕΛΟΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

Μόλις τελειώσετε την εργασία σας, σβήστε τον κινητήρα, αφαιρέστε το κλειδί (κινητήρες με ηλεκτρική εκκίνηση) και αποσυνδέστε τον δυναμοδότη. Όταν το κιβώτιο ταχυτήτων βρίσκεται στη θέση ρελαντί (γράμμα F στην ετικέτα) μπορείτε να κινήσετε το μηχάνημα χειροκίνητα. **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Ποτέ μην αφήνετε το μηχάνημα σε κεκλιμένα εδάφη έχοντας τη ταχύτα νεκρά, αλλά βάζοντας μέσα την 1st ταχύτητα. **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Ποτέ μην αφήνετε το μηχάνημα εκτεθειμένο σε μέρος που βρίσκονται παιδιά ή άτομα που δεν γνωρίζουν την χρήση του.

ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Παρακάτω παραθέτουμε έναν κατάλογο με μικρά προβλήματα που μπορεί να προκύψουν κατά τη χρήση του μοτοκαλλιεργητή και που μπορούν να λυθούν από τον χρήστη:

- 1) Αν ο βενζινοκινητήρας δεν παίρνει εμπρός, ελέγξτε με τη σειρά τα εξής :
 - Αν το ρεζερβουάρ της βενζίνης είναι γεμάτο τουλάχιστον μέχρι τη μέση.
 - Αν το ρουμπινέτο της βενζίνης είναι ανοιχτό
 - Αν το τσοκ έχει ενεργοποιηθεί (σε περίπτωση που ο κινητήρας είναι κρύος).
 - Αν η βενζίνη φτάνει στο καρμπυρατέρ
 - Αν η σπή εξαέρωσης στην τάπα του ρεζερβουάρ δεν είναι φραγμένη.
 - Αν το διχτυωτό φίλτρο στην είσοδο του καρμπυρατέρ είναι καθαρό.
 - Αν το καρμπυρατέρ είναι καθαρό. Για να τα ελέγξετε, ξεβιδώστε τα και σε περίπτωση που είναι βρώμικα, καθαρίστε τα με πεπιεσμένο αέρα.

- Αν το μπουζί δίνει σπινθήρα. Για να το ελέγξετε, αφαιρέστε το μπουζί, ξανασυνδέστε το στο καλώδιο που φέρνει το ρεύμα, γειώστε το μεταλλικό μέρος και τραβήξτε την τροχαλία εκκίνησης του κινητήρα για να εκκινήσει. Αν δεν δείτε κανένα σπινθήρα μεταξύ των δυο ηλεκτροδίων, ελέγξτε το καλώδιο του μπουζί και αν δεν υπάρχει ακόμα ρεύμα αλλάξτε το μπουζί. Αν και μετά την αντικατάσταση δεν έχετε κανένα σπινθήρα, η βλάβη βρίσκεται στην ηλεκτρονική, στις πλατίνες ή στον πυκνωτή ή στο σπείρωμα ή σε κάποιο άλλο όργανο, και θα ήταν καλό να απευθυνθείτε στο πλησιέστερο κέντρο σέρβις ή σε ένα εξειδικευμένο συνεργείο.

2) Αν ο πετρελαιοκινητήρας δεν παίρνει εμπρός, ελέγξτε με τη σειρά τα εξής :

- Αν η οπή εξαέρωσης στην τάπα του ρεζερβουάρ δεν είναι φραγμένη.
- Αν το ρεζερβουάρ πετρελαίου είναι γεμάτο τουλάχιστον μέχρι τη μέση.

3) Αν ο κινητήρας είναι σε λειτουργία αλλά ο μοτοκαλλιεργητής δεν κινείται :

- Ελέγξτε ότι έχετε ταχύτητα στο κιβώτιο.
- Ελέγξτε ότι η κόκκινη μανέτα του συμπλέκτη είναι πλήρως πιεσμένη και ότι το ελατήριο του συμπλέκτη συμπιέζεται (Εικ. 8). Αν αυτή δεν είναι η αιτία, ρυθμίστε την βίδα της ντίζας του συμπλέκτη (Εικ. 3, Αρ. 17).

4) Αν δεν μπορεί να σβήσει ο βενζινοκινητήρας :

- Ελέγξτε ότι ο μοχλός του γκαζιού (Εικ. 3, Αρ. 24) είναι στη θέση "0".
- Βεβαιωθείτε ότι το ηλεκτρικό καλώδιο που σβήνει τον κινητήρα έχει συνδεθεί σωστά με το μοχλό του γκαζιού και με την υποδοχή στον κινητήρα.

5) Αν δεν μπορεί να σβήσει ο πετρελαιοκινητήρας :

- Ελέγξτε ότι ο μοχλός που σβήνει τον κινητήρα, που είναι τοποθετημένος στην αριστερή πλευρά του τιμονιού, (Εικ. 3, Αρ. 25) είναι πλήρως πιεσμένος.
- Ελέγξτε ότι το ηλεκτρικό καλώδιο απενεργοποίησής του κινητήρα είναι σωστά συνδεδεμένο.

ΜΕΓΑΛΗ ΠΕΡΙΟΔΟ ΑΚΙΝΗΤΟΠΟΙΗΣΗΣ

Σε ενδεχόμενη μη χρήση του μηχανήματος για μεγάλη χρονική διάρκεια :

- Αδειάστε πλήρως το ρεζερβουάρ καυσίμου.
- Πλύντε προσεκτικά τον κινητήρα και το μηχανήμα. Λαδώστε τη βάση της χειρολαβής.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΛΙΠΑΝΣΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Αποσυνδέστε το φως πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού, συντήρησης ή λειτουργίας επισκευής. Να φοράτε πάντα τα κατάλληλα ρούχα και γάντια εργασίας.
- Όταν το μηχανήμα ή μέρος αυτού ανυψώνεται για να εκτελεστούν εργασίες συντήρησης, να θυμάστε πάντα να χρησιμοποιείτε τα κατάλληλα εργαλεία επισκευής, όπως οι ανυψωτές και κλειδαριές ασφαλείας.
- Όταν εκτελούνται εργασίες συντήρησης και/ή όταν το μηχανήμα, γέρνει χωρίς κλειδαριές ασφαλείας ή στηρίγματα, ποτέ μην το αφήνετε εκτεθειμένο σε μέρος που θα έχουν πρόσβαση παιδιά ή άνθρωποι που δεν γνωρίζουν το μηχανήμα.
- Προστατέψτε το περιβάλλον: Προσεκτικό άδειασμα των χρησιμοποιημένων λαδιών καυσίμου και άλλων επιβλαβών προϊόντων.
- Η αποτελεσματική συντήρηση και σωστή λίπανση βοηθάει το μηχανήμα να διατηρείται πλήρως αποδοτικό.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ : Μετά τις πρώτες 20 ώρες αντικαταστήστε τα λάδια μηχανής.

ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ – Για τη λίπανση ακολουθήστε τις οδηγίες που αναφέρονται στο εγχειρίδιο του κινητήρα. Σε γενικές γραμμές θα πρέπει να ελέγχετε τη στάθμη του λαδιού κάθε 8 ώρες εργασίας και να αντικαθίστανται κάθε 100 ώρες. Χρησιμοποιείτε πάντα λάδι **15W40**. Για το φίλτρο αέρος ελέγχετε τη στάθμη κάθε 8 ώρες εργασίας ή συχνότερα αν το περιβάλλον έχει πολύ σκόνη. Για να συμπληρώσετε λάδι χρησιμοποιείτε την ίδια ποιότητα λαδιού με εκείνη για τον κινητήρα (δείτε εγχειρίδιο κινητήρα). Στα μοντέλα με ξηρό φίλτρο, αλλάξτε το στοιχείο φίλτρου σε περίπτωση που είναι βουλωμένο (μη χρησιμοποιείτε πεπιεσμένο αέρα για να το καθαρίσετε).

ΚΙΒΩΤΙΟ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ – Ελέγξτε τη στάθμη του λαδιού κάθε 50 ώρες εργασίας αφαιρώντας την τάπα και ελέγχοντας, με το μηχάνημα σε οριζόντια θέση, αν το λάδι φτάνει μεταξύ των δυο εγκοπών. Αν χρειαστεί, προσθέστε λάδι **MP 80 W/90 (API GL5 US-MIL-L-2105D)**. Αλλάξτε τα λάδια μια φορά το χρόνο.

ΦΡΕΖΑ – Ελέγχετε τη στάθμη του λαδιού κάθε 50 ώρες, ξεβιδώνοντας την τάπα. το κιβώτιο της φρέζας πρέπει να είναι σχεδόν γεμάτο με λάδι. Συμπληρώστε, αν χρειαστεί με το ίδιο λάδι του κιβωτίου ταχυτήτων. (Εικ. 4D, Αρ. 3).

ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΓΙΑ ΟΡΘΗ ΧΡΗΣΗ

- 1) Πάντα να απομπλέκετε την κόκκινη μανέτα του συμπλέκτη (Εικ. 3, Αρ. 1) προτού εναλλάξετε την εμπρόσθια ταχύτητα από την όπισθεν και αντίστροφα.
- 2) Πάντα να απελευθερώνετε την κόκκινη μανέτα του συμπλέκτη (Εικ. 3, Αρ. 1) προτού ενεργοποιήσετε τον δυναμοδότη.
- 3) Μην αφήνετε το μηχάνημα εκτεθειμένο σε κακές καιρικές συνθήκες.
- 4) Να κρατάτε τις ντίζες και τους μοχλούς πάντα καθαρά από σκόνη και υπολείμματα.
- 5) Μην ζορίζετε την όπισθεν: Αν το γρανάζι δεν εμπλακεί άμεσα, μην ζορίζετε τον μοχλό αλλά πατήστε και απελευθερώστε τον επαναλαμβανόμενα μέχρι να εμπλακεί.
- 6) Μην ζορίζετε τον κινητήρα: Αν βγει καπνός από την εξάτμιση, χαμηλώστε ταχύτητα.
- 7) Και το πιο σκληρό έδαφος μπορεί να οργωθεί, αλλά το μηχάνημα θα πρέπει να προθερμαθεί καλά.
- 8) Ελέγξτε σε τακτά χρονικά διαστήματα την πίεση των ελαστικών.
- 9) Όταν τοποθετείτε τα παρελκόμενα (π.χ. φρέζα) προσέξτε μην προκαλέσετε ζημιά στη συσκευή κεντραρίσματος του κιβωτίου ταχυτήτων (Εικ. 4A).

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΣΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΗΣ ΣΕΖΟΝ

Πλύνετε καλά το μηχάνημα. Αντικαταστήστε το λάδι στον κινητήρα καθώς και στο κιβώτιο ταχυτήτων, καθαρίστε το φίλτρο αέρος. Ακονίστε τα μαχαίρια και λαδώστε τα. Σε περίπτωση που έχουν φθαρεί αντικαταστήστε τα. **ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Τα μαχαίρια του μοτοκαλλιεργητή έχουν κατασκευαστεί από ειδικό ασάλι και έχουν υποβληθεί σε ειδική θερμική επεξεργασία. Ποτέ μην προσπαθήσετε να συγκολλήσετε τα σπασμένα ή ραγισμένα μαχαίρια, διότι μπορούν να σπάσουν ή να εκτιναχθούν και συνεπώς να γίνουν ιδιαίτερα επικίνδυνα για τους γύρω ανθρώπους και αντικείμενα.

ΠΕΡΙΛΗΠΤΙΚΟΣ ΠΙΝΑΚΑΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ						
ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ		ΚΑΘΕ 8 ΩΡΕΣ	ΚΑΘΕ 20 ΩΡΕΣ	ΚΑΘΕ 50 ΩΡΕΣ	ΚΑΘΕ 100 ΩΡΕΣ	ΚΑΘΕ 200 ΩΡΕΣ
Λάδι μηχανής	Ελέγξτε τη στάθμη	•				
	Αλλαγή		•		•	
Φίλτρο αέρα	Έλεγχος	•				
	Αντικατάσταση				•	
Μπουζί	Έλεγχος/ρύθμιση				•	
	Αντικατάσταση					•
Λάδι κιβωτίου	Έλεγχος στάθμης	•		•		
	Αντικατάσταση					•
Βεβαιωθείτε ότι το πλέγμα εισαγωγής του κινητήρα είναι καθαρό.		•				
Χορτοκοπτική μπάρα	Ελέγξτε τη μπάρα		•	•		
	Γρασάρισμα	•				
Ελέγξτε ότι τα δόντια είναι καλά ακονισμένα και στερεωμένα.			•	•		
Λιπαίνετε με γράσο		•				
Ελέγξτε το διάκενο του συμπλέκτη (Τζόγος)			•	•		

- Συνιστώμενη διαδικασία
- διαδικασία προαιρετική

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

ΦΡΕΖΑ

Η φρέζα χρησιμεύει για να σπάσει το επιφανειακό στρώμα του εδάφους ώστε να αυξήσει τη διαπερατότητα και ταυτόχρονα να το απελευθερώσει από τα ζιζάνια. Το φρεζάρισμα μπορεί να γίνει στην πρώτη ταχύτητα αν το έδαφος είναι σκληρό ή στη δεύτερη αν το έδαφος είναι μαλακό ή αμμώδες. Το βάθος φρεζαρίσματος μπορεί να αλλάξει σηκώνοντας ή κατεβάζοντας τον οδηγό βάθους που βρίσκεται κάτω από το σώμα της φρέζας. Ταυτόχρονα θα αλλάξει και το ύψος του καλύμματος της φρέζας. Συνιστάται, όταν φρεζάρετε, να αρχίζετε την εργασία με τον οδηγό στην πιο χαμηλή θέση και ύστερα να την σηκώνετε αν θέλετε να έχετε ένα μεγαλύτερο βάθος (Εικ. 4Ε). Για να προσαρμόσετε το βάθος φρεζαρίσματος χρησιμοποιήστε τον μαύρο μοχλό που βρίσκεται πάνω στη φρέζα. Σημείωση: Σε σκληρά εδάφη μπορεί το μοτοσκαπτικό να αναπηδά. Σε αυτήν την περίπτωση θέστε τον οδηγό βάθους στην τρίτη οπή (Εικ. 4Ε). Ελέγξτε ότι η συναρμολόγηση είναι σωστή.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Στον μοτοκαλλιεργητή είναι αδύνατον να ενεργοποιηθεί η όπισθεν όταν ο δυναμοδότης έχει τεθεί σε λειτουργία. Το σύστημα ασφαλείας πρέπει να διατηρείται όπως δείχνει η εικόνα Αρ. 2Α. Μην το απενεργοποιείτε.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Να κρατάτε τα χέρια και τα πόδια σας μακριά από το προφυλακτήρα όταν λειτουργεί ο κινητήρας, καθώς η περιστροφή της φρέζας είναι επικίνδυνη. Πρώτου προβούμε σε οποιαδήποτε εργασία συντήρησης της φρέζας (π.χ. αντικατάσταση μαχαιριών), ΠΑΝΤΑ ΣΒΗΝΟΥΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

ΡΥΘΜΙΖΟΜΕΝΟ ΥΝΙ

Το ρυθμιζόμενο υνί είναι ένα εργαλείο ειδικά μελετημένο για να κάνει αυλάκια σποράς ή άρδευσης. Εφαρμόζεται όπως τα άροτρα πάνω στον σύνδεσμο εργαλείων που βρίσκεται στο πίσω μέρος του κιβωτίου ταχυτήτων, του μοτοκαλλιεργητή. Η δυνατότητα αλλαγής της θέσης των δυο πτερυγίων επιτρέπει τη ρύθμιση του πλάτους του αυλακιού μεταξύ 10 (ελάχιστο) και 30 cm (μέγιστο). Το βάθος κυμαίνεται από 10 έως 20 cm. Σε ειδικά σκληρά εδάφη θα ήταν καλό να κάνετε πρώτα φρεζάρισμα και μετά να χρησιμοποιήσετε το υνί. Καλύτερα αποτελέσματα μπορείτε να έχετε τοποθετώντας τους ελαστικούς τροχούς 5.00 – 12 και ενδεχομένως το πρόσθετο βάρος να αυξάνει την πρόσφυση στο έδαφος (Εικ. 10).

ΜΠΑΡΑ ΧΟΡΟΚΟΠΗΣ

Η χορτοκοπτική μπάρα που εφαρμόζεται στον μοτοκαλλιεργητή έχει κεντρικό έλεγχο. Η γερή κατασκευή και η υψηλή απόδοση την καθιστά ένα ιδανικό μέσο για την κοπή χόρτων σε μικρά χωράφια όπου δεν θα ήταν βολικό η αγορά ενός χορτοκοπτικού, που θα έμενε αχρησιμοποίητο για τη μεγαλύτερη περίοδο της χρονιάς, ενώ ο μοτοκαλλιεργητής μπορεί να χρησιμοποιηθεί και με άλλα εργαλεία. Η μπάρα χορτοκοπής τοποθετείται πάνω στον σύνδεσμο εργαλείων του μοτοκαλλιεργητή, στη θέση της φρέζας. Το τιμόνι θα πρέπει να γυρίσει κατά 180° μοίρες προς την πλευρά του κινητήρα. Πρώτου γυρίσετε το τιμόνι, πρέπει να βάλετε την 1^η ταχύτητα, και έπειτα απελευθερώστε τους μοχλούς κίνησης. Αφού γυρίσετε το τιμόνι, οι μοχλοί πρέπει να επανατοποθετηθούν.

Αφού γυρίσετε το τιμόνι, ο χρήστης μπορεί να χρησιμοποιήσει όλες τις ταχύτητες όπως και στον μοτοκαλλιεργητή. Για να λειτουργήσετε την μπάρα χορτοκοπής, θα πρέπει να απενεργοποιήσετε τη διάταξη ασφαλείας που εμποδίζει την ταυτόχρονη σύμπλεξη της όπισθεν και του δυναμοδότη (απαραίτητο για τη φρέζα). Ο χειριστής πρέπει να αφαιρέσει της βίδες (Εικ. 2).

Σημαντικό: Αν ξανατοποθετηθεί η φρέζα, θα πρέπει να επαναφέρετε τη διάταξη ασφαλείας στην αρχική κατάσταση. Η εταιρία δεν φέρνει καμιά ευθύνη για τη μη τήρηση αυτού του κανονισμού (Εικ. 2 – Εικ. 2Α).

Συντήρηση: Γρασάρετε κάθε 8 ώρες εργασίας στους στροφείς του σταυρού μέσω του γρασαδόρου που βρίσκεται πάνω στη μανιβέλα. Γρασάρετε κάθε 50 ώρες εργασίας και το δακτύλιο της μπάρας, μέσω του γρασαδόρου που βρίσκεται κάτω από την προστασία. Διατηρείτε πάντα ρυθμισμένη τη λάμα, με κατάλληλη ρύθμιση των στηριγμάτων που δεν πρέπει να είναι ούτε πολύ σφιχτά, ώστε να μπλοκάρουν τη λάμα, αλλά ούτε να επιτρέπουν τον υπερβολικό τζόγο ως προς τα ελάσματα των δοντιών. Για να κάνετε τις ρυθμίσεις των στηριγμάτων για τους δυο τύπους, χαλαρώστε τις βίδες (Εικ. 12) και ρυθμίστε τη βίδα πίεσης. Όταν τα στηρίγματα λάμας φθαρούν, συμφέρει να τα αντικαταστήσετε ακόμα και αν λειτουργούν. Ρυθμίστε τον τζόγο μεταξύ της λάμας και της μπάρας που έχει φθαρεί χαλαρώνοντας τις βίδες που την στηρίζουν και μετατοπίζοντας προς τα εμπρός τη μπάρα μέχρι να ακουμπήσει πάνω στον άξονα πάνω στον οποίο είναι καρφωμένες οι λάμες. Ύστερα ξανασφήξτε τα στηρίγματα της λάμας. Για να αποσυναρμολογήσετε τη λάμα αφαιρέστε τη σύνδεση λάμας - L ξεβιδώνοντάς τις δυο βίδες (Εικ. 13, Αρ. 3) και αφαιρώντας τη λάμα. Φροντίστε, αφού ξανατοποθετήσετε τη λάμα, να σφίξετε καλά τις βίδες που στηρίζουν τη σύνδεση. Χρησιμοποιείτε πάντα κοφτερές λεπίδες: το μηχάνημα θα ζορίζεται λιγότερο και θα διαρκέσει περισσότερο. Μετά από κάθε εργάσιμη μέρα πλύντε τη ή μπάρα χορτοκοπής αφαιρώντας κάθε υπολείμματα χόρτου ή χώματος. Ελέγχετε περιοδικά αν όλες οι βίδες είναι καλά σφιγμένες.

ΕΚΧΙΟΝΙΣΤΗΣ

Αυτό το εργαλείο (Εικ. 14) σχεδιάστηκε για αυτό το συγκεκριμένο μοτοκαλλιεργητή, είναι πολύ χρήσιμο για την αφαίρεση του χιονιού από αυλές, διαβάσεις κτλ. Αποτελείται από μια περιστροφική τουρμπίνα, κλεισμένη σε ένα ειδικό πλαίσιο ανοικτό από μπροστά, που περιστρέφεται με μεγάλο αριθμό στροφών, περισυλλέγει το χιόνι και το βγάζει από ένα σωλήνα εκτόξευσης ρυθμισμένης κλίσης. Αυτή η ρύθμιση επιτρέπει το χιόνι να εκτοξευτεί, προς κάθε κατεύθυνση, σε μια απόσταση 8 – 10 μέτρων. Ο εκχιονιστής τοποθετείται πάνω στο σύνδεσμο εργαλείων και στερεώνεται με δυο παξιμάδια. Το τιμόνι πρέπει να γυρίσει κατά 180° μοίρες προς την πλευρά του κινητήρα. Για να κάνετε αυτό ακολουθήστε τις οδηγίες που δίνονται για την τοποθέτηση της χορτοκοπτικής μπάρας. Για να λειτουργήσετε τον εκχιονιστή, θα πρέπει να απενεργοποιήσετε τη διάταξη ασφαλείας που

εμποδίζει την ταυτόχρονη σύμπλεξη της όπισθεν και του δυναμοδότη (απαραίτητο για τη φρέζα). Ο χρήστης πρέπει να αφαιρέσει της βίδες (Εικ. 2).

Σημαντικό: Αν ξανατοποθετηθεί η φρέζα, θα πρέπει να επαναφέρετε τη διάταξη ασφαλείας στην αρχική κατάσταση. Η εταιρία δεν φέρνει καμιά ευθύνη για τη μη τήρηση αυτού του κανονισμού (Εικ. 2 – Εικ. 2Α).

Ο εκχιονιστής έχει πλάτος 70 cm και είναι σε θέση να καθαρίσει χιόνι μέχρι ένα μέγιστο ύψος 40 cm. Για να έχετε καλύτερες επιδόσεις συνίσταται να τοποθετήσετε πρόσθετο βάρος ή αλυσίδες χιονιού. Σε περίπτωση που το χιόνι είναι βρεγμένο θα ήταν καλό να κατευθύνετε το στόμιο εκτόξευσης προς τα εμπρός για να αποφύγετε το φράξιμο της εξόδου. Τα δυο μικρά πλαϊνά πέλδρα πρέπει να ρυθμιστούν έτσι ώστε μόλις να ακουμπούν το έδαφος, αν αυτό είναι αρκετά ομαλό (ασφαλτωμένοι δρόμοι), ή σε υψηλή θέση αν το έδαφος είναι ανώμαλο. **Συντήρηση:** στο τέλος της εργασίας θα ήταν καλό να αφαιρέσετε το χιόνι που έχει παραμείνει πάνω στον εκχιονιστή ώστε να μην παγώσει και μπλοκάρει την φτερωτή της τουρμπίνας. Ελέγξτε τακτικά τη στάθμη του λαδιού στο κεντρικό κιβώτιο. **Μην καθαρίζεται το εξάρτημα όταν ο κινητήρας είναι σε λειτουργία. Προσοχή, κίνδυνος! Ποτέ μην ακουμπάτε τον εκχιονιστή όταν λειτουργεί.**

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Όταν τοποθετείτε διάφορα παρελκόμενα σιγουρευτείτε έχουν τέλειο κεντράρισμα με το μηχάνημα. Τα παξιμάδια των κοχλίων πρέπει πρώτα να βιδωθούν με το χέρι μέχρι να τερματίσουν και ύστερα να σφιχθούν με ένα κλειδί ώστε να στερεωθούν καλά πάνω στο σύνδεσμο.

ΑΡΟΤΡΑ

Τα άροτρα, που είναι σχεδιασμένα για αυτό τον μοτοκαλλιεργητή, έχουν ρυθμιστεί για να επιτυγχάνουν ένα καλό όργωμα χωρίς να κουράζουν υπερβολικά το χειριστή. Οι τύποι που είναι διαθέσιμοι είναι : Μονόουνο ή αναστρεπτήρας στις 180° μοίρες. Αυτός ο τελευταίος ενδείκνυται εκεί που πρέπει να γίνουν εργασίες και προς τις δυο κατευθύνσεις, όπως ανάχωση σε αμπελώνες και χωράφια με οπωροφόρα δέντρα. Το βάθος του αυλακιού μπορεί να κυμαίνεται από 10 έως 15 cm ανάλογα με το έδαφος. Για καλύτερα αποτελέσματα συνίσταται η χρήση ελαστικών τροχών 5.00 – 12 και αν είναι απαραίτητοι οι σιδερένιοι τροχοί που βελτιώνουν το κράτημα του μοτοσκαπτικού στο έδαφος.

ΧΟΡΤΟΚΟΠΤΙΚΟ ΜΕ ΛΕΠΙΔΑ

Το 75 cm χορτοκοπτικό με λεπίδα (Εικ. 16) έχει σχεδιαστεί για τη συντήρηση εδαφών με πολύ ψηλό χορτάρι. Η υψηλή ισχύς που παρέχεται, οι κινητήριοι τροχοί, οι ταχύτητες εργασίας, και ο μηχανισμός της όπισθεν, σας επιτρέπουν να εργάζεστε σε πολύ δύσκολες συνθήκες χωρίς να κουράζεται ο χειριστής και να εξοικονομείται χρόνο. Το χορτοκοπτικό εφαρμόζεται στο σύνδεσμο εργαλείων του μοτοκαλλιεργητή. Το τιμόνι πρέπει να γυρίσει κατά 180° μοίρες προς την πλευρά του κινητήρα (για να εκτελέσετε αυτήν την διαδικασία ακολουθήστε της οδηγίες που δίνονται για την τοποθέτηση της μπάρας χορτοκοπής). Για να λειτουργήσετε το εξάρτημα, θα πρέπει να απενεργοποιήσετε τη διάταξη ασφαλείας που εμποδίζει την ταυτόχρονη σύμπλεξη της όπισθεν και του δυναμοδότη (απαραίτητο για τη φρέζα). Ο χρήστης πρέπει να αφαιρέσει της βίδες (Εικ. 2). **Σημαντικό:** Αν ξανατοποθετηθεί η φρέζα, θα πρέπει να επαναφέρετε τη διάταξη ασφαλείας στην αρχική κατάσταση. Η εταιρία δεν φέρνει καμιά ευθύνη για τη μη τήρηση αυτού του κανονισμού (Εικ. 2 – Εικ. 2Α). Η μετάδοση κίνησης της λεπίδας επιτυγχάνεται με γρανάζια μετάδοσης κίνησης και είναι εφοδιασμένη με μηχανισμό απελευθέρωση και φρένο λεπίδας. Η ρύθμιση του ύψους κοπής γίνεται ρυθμίζοντας είτε τη θέση του τροχού του χορτοκοπτικού είτε των πλαϊνών βραχιόνων.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Οι περιστροφικές λεπίδες είναι πολύ επικίνδυνες, για αυτό μην τοποθετείτε τα χέρια σας κάτω από το εξάρτημα. Μην καθαρίζετε το εξάρτημα όταν ο κινητήρας είναι σε λειτουργία.

Συντήρηση: Διατηρείτε πάντα τη λεπίδα του χορτοκοπτικού κοφτερή : η κοπή θα είναι καλύτερη και ο κινητήρας δεν θα καταπονείται. Ελέγχετε κάθε 50 ώρες τη στάθμη του λαδιού στο κιβώτιο ταχυτήτων αφαιρώντας το πώμα που βρίσκεται στο άνω μέρος του κιβωτίου και ελέγχοντας αν η στάθμη του λαδιού φτάνει στα 50 mm από το χείλος της οπής. Αν η στάθμη είναι χαμηλότερη προσθέστε λάδι 80W/90 (API GL5 US-MIL-L-2105D) στο κιβώτιο ταχυτήτων. Αλλάξτε τα λάδια μια φορά το χρόνο.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Οι λεπίδες του εξαρτήματος έχουν κατασκευαστεί από ειδικό ατσάλι που έχουν υποβληθεί σε ειδική θερμική επεξεργασία. Ποτέ μην προσπαθήσετε να συγκολλήσετε τις σπασμένες ή ραγισμένες λεπίδες, διότι μπορούν να σπάσουν ή να εκτιναχθούν και συνεπώς να γίνουν ιδιαίτερα επικίνδυνα για τους γύρω ανθρώπους και αντικείμενα.

ΡΥΜΟΥΛΚΟΥΜΕΝΟ

Το ρυμουλκούμενο είναι ένα πολύ χρήσιμο αξεσουάρ για μικρές μεταφορές. Η ευχρηστία του, ο μικρός όγκος και η γρήγορη σύνδεση είναι μερικά από τα κυριότερα χαρακτηριστικά του. Το ρυμουλκούμενο μπορεί να εφαρμοστεί απευθείας στον μοτοκαλλιεργητή μέσω του ειδικού συνδέσμου ρυμούλκησης, αφήνοντας συνδεδεμένη τη φρέζα. (Εικ. 17). Μέγιστο Φορτίο: 300 kg σε ομαλά εδάφη. **Μην χρησιμοποιείτε το εξάρτημα σε πλάγια εδάφη κλίσεως μεγαλύτερη από 5%. Απαγορεύεται να κάτσουν άνθρωποι στο ρυμουλκούμενο. Μην το χρησιμοποιείται σε ασφαλτόδρομους.**

ΠΡΟΣΘΕΤΟ ΒΑΡΟΣ

ΤΑ πρόσθετα βάρη τοποθετούνται πάνω στις ζάντες των τροχών και στερεώνονται με δυο από τα τέσσερα παξιμάδια που στηρίζουν τους τροχούς. Χρησιμεύουν για την αύξηση του βάρους του μηχανήματος και συνεπώς της προσκόλλησης του μηχανήματος στο έδαφος. Συνίσταται για εργασίες με άροτρο, με ρυθμιζόμενο υνί, και ενδεχομένως με τη φρέζα ή το ρυμουλκούμενο σε ενδεχόμενο που θέλετε να έχετε ειδικές επιδόσεις. (Εικ. 18).

ΤΑΧΥΣΥΝΔΕΣΜΟΣ

Ο ταχυσύνδεσμος έχει μελετηθεί για την εύκολη εφαρμογή των διαφόρων εξαρτημάτων στο μηχάνημα. Χωρίς την χρήση εργαλείων, τραβώντας ένα απλό μοχλό το εξάρτημα αποσυνδέεται. Ο ταχυσύνδεσμος αποτελείται από δυο τμήματα, όπου το ένα στερεώνεται στο μηχάνημα και το άλλο στο παρελκόμενο. Επομένως οι χρήστες συνίσταται να αγοράζουν 1 κομμάτι για το μηχάνημα και 1 για το κάθε εξάρτημα (Εικ. 19). Γρασάρετε κάθε 50 ώρες. Μπορεί να είναι δυο τύπων : 50mm και 60mm.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Ποτέ μην χρησιμοποιείτε φρέζα με τον ταχυσύνδεσμο, διότι η φρέζα θα είναι κοντά στο πόδι του χρήστη .

ΣΥΝΔΕΣΜΟΣ ΡΥΜΟΥΛΚΗΣΗΣ

Ο σύνδεσμος ρυμούλκησης χρησιμεύει για τη σύζευξη στο μοτοσκαπτικό των τροχών μεταφοράς ή του ρυμουλκούμενου, χωρίς να αφαιρέσετε τη φρέζα. Αυτός ο σύνδεσμος στερεώνεται στο γάντζο ρυμούλκησης του μοτοκαλλιεργητή. (Εικ. 20).

ΡΟΔΙΤΣΑ ΣΤΗΡΙΞΗΣ ΦΡΕΖΑΣ

Είναι πολύ χρήσιμη κατά τη μεταφορά του μηχανήματος γιατί κρατώντας σηκωμένη τη φρέζα από το έδαφος καθιστά ευκολότερη και λιγότερο κουραστική τη μεταφορά (Εικ. 21). **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Να κρατάτε τα χέρια και τα πόδια σας μακριά από το προφυλακτήρα της φρέζας όταν λειτουργεί ο κινητήρας, καθώς η περιστροφή της είναι επικίνδυνη. Πριν συνδέσετε ή αποσυνδέσετε τη ροδίτσα στήριξης, **ΠΑΝΤΑ ΝΑ ΣΒΗΝΕΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.**

ΚΑΤΑΣΤΡΟΦΕΑΣ

Έχει πλάτος 68 cm, έχει έναν κύλινδρο εφοδιασμένο με μαχαίρια τύπου Υ που ταλαντεύονται, και είναι σε θέση να κόψει ψηλό χορτάρι, σκληρά κοτσάνια και μικρούς θάμνους σε λεπτά κομμάτια. Μπορεί να τρίψει και μικρά κλαδάκια. Αν χρησιμοποιηθεί με τις λάμες του του χλοοκοπτικού αντί των δοντιών τύπου Υ, θα κάνει άριστη δουλειά και στο γκαζόν (Εικ. 22). **Προσοχή κίνδυνος!** Οι περιστρεφόμενες λεπίδες του θαμνοκοπτικού είναι πολύ επικίνδυνες. Ποτέ μην βάζετε τα χέρια ή τα πόδια σας κάτω από τον καταστροφέα και μην το καθαρίζετε το εξάρτημα όταν λειτουργεί ο κινητήρας.

Ο καταστροφέας συνδέεται με την βοήθεια του ταχυσυνδέσμου. Το τιμόνι πρέπει να στρίψει 180° μοίρες προς την μεριά του κινητήρα (Για να εκτελέσετε αυτήν την διαδικασία ακολουθήστε τις οδηγίες που αναφέρονται στην μπάρα χορτοκοπής). Για να λειτουργήσει το εξάρτημα, θα πρέπει να απενεργοποιήσετε τη διάταξη ασφαλείας που εμποδίζει την ταυτόχρονη σύμπλεξη της όπισθεν και του δυναμοδότη (απαραίτητο για τη φρέζα). Ο χρήστης πρέπει να αφαιρέσει της βίδες (Εικ. 2). **Σημαντικό:** Αν ξανατοποθετηθεί η φρέζα, θα πρέπει να επαναφέρετε τη διάταξη

ασφαλείας στην αρχική κατάσταση. Η εταιρία δεν φέρνει καμιά ευθύνη για τη μη τήρηση αυτού του κανονισμού (Εικ. 2 – Εικ. 2Α).

ΠΡΟΕΚΤΑΣΗ ΤΡΟΧΩΝ

Χρησιμοποιούν για να μεγαλώσουν την αξονική απόσταση και επομένως αυξάνουν τη σταθερότητα του μηχανήματος στις κλίσεις. Τοποθετούνται μεταξύ τροχού και του άξονα και συνεπώς το μηχανήμα μεγαλώνει κατά 6 cm από την κάθε πλευρά.(Εικ. 23).

ΜΕΤΑΛΛΙΚΟΙ ΤΡΟΧΟΙ ΜΕ ΠΛΕΓΜΑ

Αυτοί οι τροχοί είναι ειδικά χρήσιμοι κατά τη χρήση του μοτοσκαπτικού με τη φρέζα σε πολύ σκληρά εδάφη. Το πλέγμα που βρίσκεται γύρω από τους τροχούς σκάβει το έδαφος, κρατώντας το μηχανήμα στο έδαφος και εμποδίζοντας το πατινάρισμα των τροχών (Εικ. 24). Οι συγκεκριμένοι τροχοί χρησιμοποιούνται όταν οι άλλοι τροχοί, με ελαστικά ή οι στενοί μεταλλικοί τροχοί, πατινάρουν ή βυθίζονται στα υγρά ή πρόσφατα οργωμένα εδάφη. Στις συγκεκριμένες περιπτώσεις συνίσταται η χρήση αυτών των τροχών. Σε γενικές γραμμές συνίσταται η χρήση των ελαστικών τροχών, όπου δεν απαιτείται μεγάλη προσκόλληση στο έδαφος και δίνουν στο μηχανήμα μια πιο ομαλή μετακίνηση μειώνοντας τους κραδασμούς του εδάφους.

ΡΥΘΜΙΖΟΜΕΝΟΣ ΑΠΟΣΤΑΤΗΣ ΤΡΟΧΩΝ

Αυτές οι καινοτόμες βίδες αποστάτη είναι χρήσιμες πάνω από όλα για όργωμα. Αν χρειάζεται να αλλάξετε το εύρος τροχιάς, απελευθερώστε τα δυο κλειδιά που κρατούνται από τα ελατήρια, βάλτε εμπρός το μηχανήμα, θέσετε την πρώτη ταχύτητα, μπλοκάρτε το διαφορικό (μοχλός διαφορικού) και αφήστε τον συμπλέκτη όταν ο κινητήρας λειτουργεί στο ελάχιστο. Με αυτόν τον τρόπο το εύρος τροχιάς αλλάζει. Προσοχή να μην τις ξεβιδώσετε εντελώς. Τοποθετήστε τα κλειδιά και τα αντίστοιχα ελατήρια και πάλι. Τώρα μπορείτε να αλλάξετε το εύρος της γραμμής, να σηκώσετε τη μηχανή και να λειτουργήσετε χειροκίνητα. (Εικ. 25).

ΥΝΙ ΠΙΣΩ ΑΠΟ ΤΗ ΦΡΕΖΑ

Τοποθετείται στο πίσω μέρος της φρέζας και εργάζεται μαζί με αυτή. Χρησιμεύει για τη χάραξη των αυλακιών για άρδευση ή σπορά (Εικ. 26). **ΠΡΟΣΟΧΗ: Να κρατάτε τα χέρια και τα πόδια σας μακριά από το προφυλακτήρα όταν λειτουργεί ο κινητήρας, καθώς η περιστροφή της φρέζας είναι επικίνδυνη. Πρώτου συνδέσουμε ή αφαιρέσουμε τον τροχό στήριξης, ΠΑΝΤΑ ΣΒΗΝΟΥΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.**

ΛΕΠΙΔΑ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ – 125 cm

Η υψηλή της ανθεκτικότητα την καθιστά ιδανικό μέσο για να βγάλετε το χιόνι και να ισοπεδώσετε σωρούς χαλικιών ή χώματος. Μπορεί να περιστρέφεται δεξιά ή αριστερά (Εικ. 27). Για να λειτουργήσει, πρέπει να συνδεθεί με την βοήθεια του ταχυσυνδέσμου. Το τιμόνι πρέπει να στρίψει 180° μοίρες προς την μεριά του κινητήρα. (Για να εκτελέσετε αυτήν την διαδικασία ακολουθήστε τις οδηγίες που αναφέρονται στην χορτοκοπτική μπάρα).

ΠΕΡΙΣΤΡΕΦΟΜΕΝΗ ΒΟΥΡΤΣΑ – 100 cm

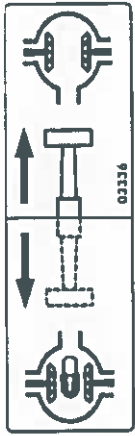
Αυτή η βούρτσα (Εικ. 28) μπορεί να συνδεθεί με το μηχανήμα ακολουθώντας τις οδηγίες της μπάρας χορτοκοπής. Χρησιμεύει στον καθαρισμό δρόμων και πλατειών. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί για να καθαρίσει 10-12 cm φρέσκου χιονιού, να κατευθύνεται δεξιά ή αριστερά και να κάνει σωρούς. Επίσης μπορεί να γέρνει προς τα δεξιά ή προς τα αριστερά. Για να λειτουργήσει, πρέπει να συνδεθεί με την βοήθεια του ταχυσυνδέσμου. Το τιμόνι πρέπει να στρίψει 180° μοίρες προς την μεριά του κινητήρα (Για να εκτελέσετε αυτήν την διαδικασία ακολουθήστε τις οδηγίες που αναφέρονται στην μπάρα χορτοκοπής). Για να λειτουργήσετε το εξάρτημα, θα πρέπει να απενεργοποιήσετε τη διάταξη ασφαλείας που εμποδίζει την ταυτόχρονη σύμπλεξη της όπισθεν και του δυναμοδότη (απαραίτητο για τη φρέζα). **Ο χειρίστης πρέπει να αφαιρέσει της βίδες (Εικ. 2). Σημαντικό: Αν ξανατοποθετηθεί η φρέζα, θα πρέπει να επαναφέρετε τη διάταξη ασφαλείας στην αρχική κατάσταση. Η εταιρία δεν φέρνει καμιά ευθύνη για τη μη τήρηση αυτού του κανονισμού (Εικ. 2 – Εικ. 2Α).**

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑ

Μετάφραση της πρωτότυπης γλώσσας

Ο μοτοκαλλιεργητής δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε ασφαλτόδρομους. Αν το μηχάνημα πρέπει να μεταφερθεί με φορτηγό ή με καρότσα, χαμηλώστε το ύψος του τιμονιού, βάλτε την πρώτη ταχύτητα και δέστε καλά το μηχάνημα με σχοινιά ή ιμάντες. Αν χρειαστείτε ανυψωτικό μηχάνημα για να βγάλετε τον μοτοκαλλιεργητή από τη ρυμούλκα ή το φορτηγό, σιγουρευτείτε ότι μπορεί να το σηκώσει.

G85 - G85D



DIFFERENTIAL LOCK LEVER
FREE / LOCKED

LEVA BLOCCAGGIO
DIFFERENZIALE
LIBERO / BLOCCATO

MANETTE DE BLOCAGE DU
DIFFÉRENTIEL
LIBRE / BLOQUÉ

DIFFERENTIALSPERRESTANGE
FREI / GESPERRT

VARILLA BLOQUEO
DIFERENCIAL
LIBRE / BLOQUEADO

ALAVANCA DE BLOQUEIO DO
DIFERENCIAL
LIVRE / BLOQUEADO

ΜΟΧΛΟΣ ΕΜΠΛΟΚΗΣ
ΔΙΑΦΟΡΙΚΟΥ
ΕΛΕΥΘΕΡΟ /
ΜΠΛΟΚΑΡΙΣΜΕΝΟ



- DRIVE CLUTCH
- INVERTITTORE DI MARCIA
- INVERSEUR DE MARCHÉ
- FAHRWERK
- INVERSOR DE MARCHA
- INVERSOR DE MARCHA

ΣΥΜΠΛΕΚΤΗΣ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ

GEAR LEVER
1-2 GEARS
F IN NEUTRAL POSITION

MARCE
1-2 MARCE
F POSIZIONE DI FOLLE



LEVIER DE COMMANDE DE
VITESSE
1-2 VITESSES
F POINT MORT

GANGHEBEL
1-2 GÄNGE
F LEERLAUF

MARCHAS
1-2 MARCHA
F PUNTO MUERTO

VELOCIDADES
1-2 VELOCIDADES
F PONTO MORTO

ΣΥΜΠΛΕΚΤΗΣ
ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ
1 / 2 ΤΑΧΥΤΗΤΑ
F ΝΕΚΡΑ

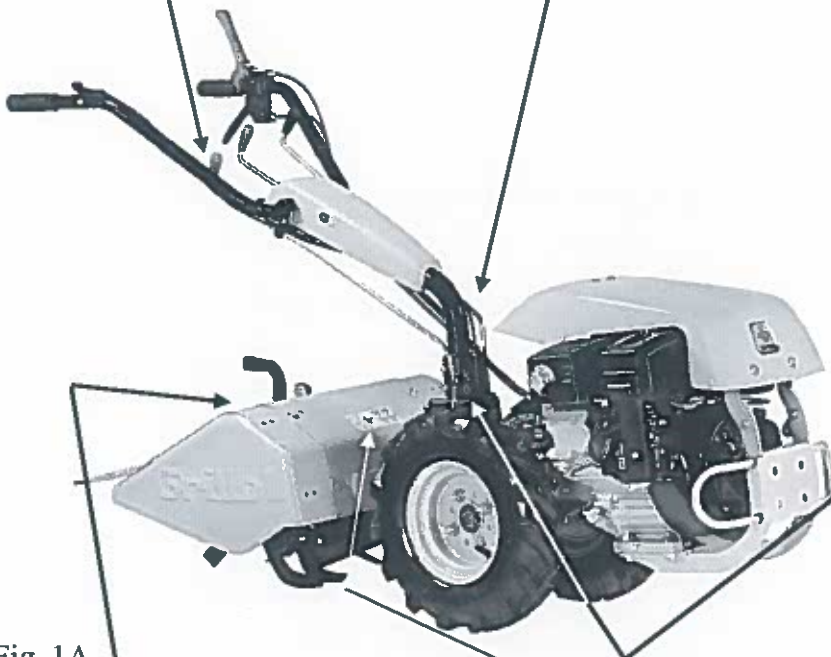


Fig. 1A
Etc.

⚠ DANGER



Warning! Turning gears, keep your hands and feet away. Do not clean the attachment when the engine is running.

Attenzione! Organo in rotazione, tenere lontano piedi e mani. Non pulire l'attrezzo col motore in moto.

ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗ ΤΩΝ ΜΑΧΑΙΡΙΩΝ ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΚΑΙ ΤΑ ΠΟΔΙΑ ΣΑΣ ΜΑΚΡΙΑ. ΜΗΝ ΚΑΘΑΡΙΖΕΤΕ ΤΟ ΕΞΑΡΤΗΜΑ ΟΤΑΝ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ.



DANGER! READ THE INSTRUCTION MANUAL. KEEP SAFETY DISTANCES.

PERICOLO! LEGGERE IL MANUALE D'ISTRUZIONE. TENERE LONTANO LE PERSONE.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ! ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ. ΜΗΝ ΕΠΙΤΡΕΠΕΤΕ ΣΕ ΤΡΙΤΟΥΣ ΝΑ ΠΛΗΣΙΑΣΟΥΝ

G107D



DRIVE CLUTCH LEVER
FORWARD - BACKWARD

LEVA COMANDO INVERTITORE
AVANTI - RM (RETROMARCIA)

LEVIER INVERSEUR DE MARCHÉ
AVANT / ARRIÈRE

UMKEHR-SHALTER
VORWÄRTS - RÜCKWÄRTS

PALANCA INVERSOR MARCHA
AVANCE - MARCHA ATRAS

ALAVANCA DE COMANDO DO INVERSOR
AVAN - RECUAR (MARCHA ATRAS)

ΜΟΧΛΟΣ ΕΛΕΓΧΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ
ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ. ΕΜΠΡΟΣ - ΟΠΙΣΘΕΝ

ALWAYS USE THE CLUTCH
EITHER TO GO FORWARD OR
BACKWARD

PER L'INVERSIONE DI MARCIA
USARE SEMPRE LA FRIZIONE

UTILISER TOUJOUR
L'EMBRAYAGE POUR INVERSER
LE SENS DE LA MARCHÉ

ZUR UMKEHR DER RICHTUNG
DAS FAHRWERK IMMER
BENUTZEN

PARA INVERTIR LA MARCHA
USAR SIEMPRE EL EMBRAGUE

PARA A INVERSÃO DE MARCHA
UTILIZAR SEMPRE A
EMBRAIAGEM

DRIVE CLUTCH
INVERTITORE DI
MARCIA
INVERSEUR DE
MARCHÉ
FAHRWERK
INVERSOR DE MARCHA
INVERSOR DE MARCHA
ΣΥΜΠΛΕΚΤΗΣ
ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ

GEAR LEVER
1/2/3 GEARS
F IN NEUTRAL POSITION

MARCE
1/2/3 MARCE
F POSIZIONE DI FOLLE

LEVIER DE COMMANDE DE
VITESSE
1/2/3 VITESSES
F POINT MORT

GANGHEBEL
1/2/3 GÄNGE
F LEERLAUF

MARCHAS
1/2/3 MARCHA
F PUNTO MUERTO

VELOCIDADES
1/2/3 VELOCIDADES
F PONTO MORTO

ΣΥΜΠΛΕΚΤΗΣ
ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ
1/2/3 ΤΑΧΥΤΗΤΑ
F ΝΕΚΡΑ

ΠΑΝΤΑ
ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ
ΤΟΝ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΓΙΑ
ΑΝΑΣΤΡΟΦΗ ΤΗΣ
ΚΙΝΗΣΗΣ



DANGER! READ THE INSTRUCTION MANUAL.
KEEP SAFETY DISTANCES.

PERICOLO! LEGGERE IL MANUALE D'ISTRUZIONI.
TENERE LONTANO LE PERSONE.

DANGER! LIRE LE MANUEL D'INSTRUCTIONS.
RESPECTER LES DISTANCES DE SECURITE.

GEFAHR! DIE GEBRAUCHSANLEITUNG DURCHLESEN.
NICHT IN DER NÄHE VON ANDEREN PERSONEN MÄHEN.

PELIGRO! LEER LAS INSTRUCCIONES.
MANTENER ALEJADAS LAS PERSONAS.

PERIGO! LER O MANUAL DE ISTRUÇÕES.
MANTER AS PESSOAS AFASTADAS.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ! ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ
ΟΔΗΓΙΩΝ. ΜΗΝ ΕΠΙΤΡΕΠΕΤΕ ΣΕ ΤΡΙΤΟΥΣ ΝΑ
ΠΑΗΣΙΑΣΟΥΝ

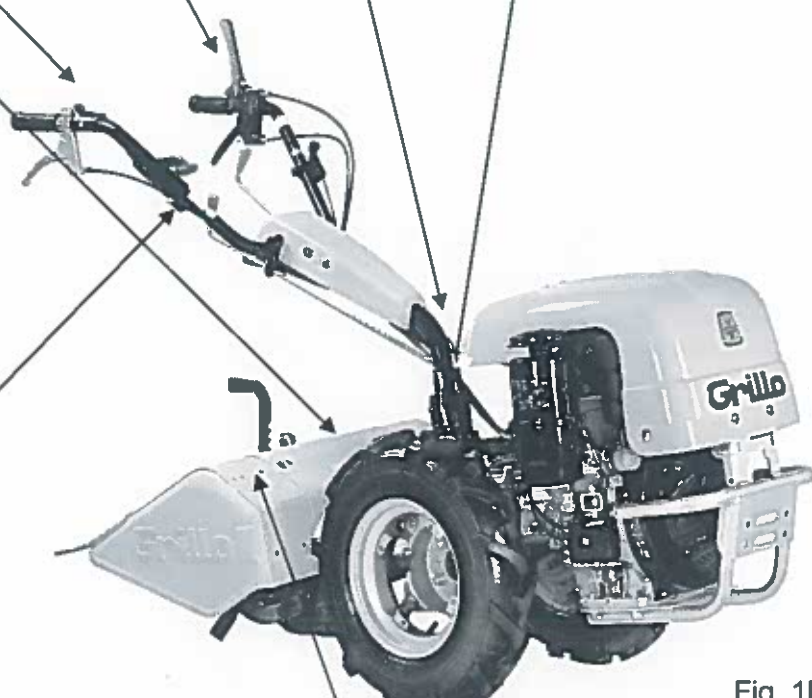
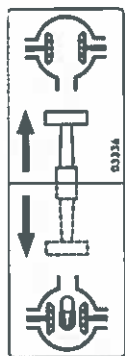


Fig. 1B



DIFFERENTIAL LOCK LEVER
FREE / LOCKED

LEVA BLOCCAGGIO DIFFERENZIALE
LIBERO / BLOCCATO

MANETTE DE BLOCAGE DU DIFFÉRENTIEL
LIBRE / BLOQUÉ

DIFFERENTIALSPERRESTANGE
FREI / GESPERRT

VARILLA BLOQUEO DIFERENCIAL
LIBRE / BLOQUEADO

ALAVANCA DE BLOQUEIO DO
DIFERENCIAL LIVRE / BLOQUEADO

ΜΟΧΛΟΣ ΕΜΠΛΟΚΗΣ ΔΙΑΦΟΡΙΚΟΥ
ΕΛΕΥΘΕΡΟ / ΜΠΛΟΚΑΡΙΣΜΕΝΟ



Warning! Turning gears, keep your hands and feet away. Do not clean the attachment when the engine is running.

Attenzione! Organo in rotazione, tenere lontano piedi e mani. Non pulire l'attrezzo col motore in moto.

Attention! Organ en rotation, ne pas approcher main et pieds. Ne pas nettoyer le moteur quand le moteur est en marche.

Achtung! Rotierende Klinge, Hände und Füße fernhalten. Niemals bei laufendem Motor reinigen.

Atenção! Órgão em rotação. Mantenha as mãos e os pés afastados. Não limpe o equipamento com o motor em movimento.

ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗ ΤΩΝ ΜΑΧΑΙΡΙΩΝ ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΚΑΙ ΤΑ ΠΟΔΙΑ ΣΑΣ ΜΑΚΡΙΑ. ΜΗΝ ΚΑΘΑΡΙΖΕΤΕ ΤΟ ΕΞΑΡΤΗΜΑ ΟΤΑΝ Η ΜΗΧΑΝΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ.



GEAR LEVER
1 / 2 GEARS
F IN NEUTRAL POSITION

MARCE
1 / 2 MARCE
F POSIZIONE DI FOLLE

LEVER DE COMMANDE DE VITESSE
1 / 2 VITESSES
F POINT MORT

GANGHEBEL
1 / 2 GÄNGE
F LEERLAUF

MARCHAS
1 / 2 MARCHA
F PUNTO MUERTO



GEAR INVERTER
INVERTITORE DI MARCIA
INVERSEUR DE MARCHE
UMKEHRGETRIEBE
INVERSOR DE MARCHA



Fig. 1

⚠ DANGER

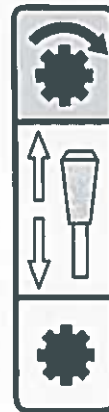


Warning! Turning gears, keep your hands and feet away.
Do not clean the attachment when the engine is running.

Attenzione! Organo in rotazione, tenere lontano piedi e mani.
Non pulire l'attrezzo col motore in moto.

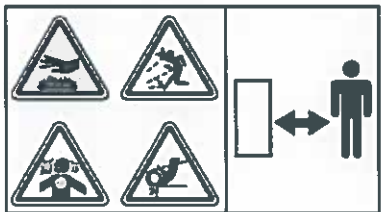
Attention! Organ en rotation, ne pas approcher main et pieds.
Ne pas nettoyer le moteur quand le moteur est en marche.

Achtung! Rotierende Klinge, Hände und Füße fernhalten.
Niemals bei laufendem Motor reinigen.



PTO ON

PTO OFF



DANGER! READ THE INSTRUCTION MANUAL.
KEEP SAFETY DISTANCES.

PERICOLO! LEGGERE IL MANUALE D'ISTRUZIONI.
TENERE LONTANO LE PERSONE.

DANGER! LIRE LE MANUEL D'INSTRUCTIONS.
RESPECTER LES DISTANCES DE SECURITE.

GEFAHR! DIE GEBRAUCHSANLEITUNG DURCHLESEN.
NICHT IN DER NÄHE VON ANDEREN PERSONEN MÄHEN.

PELIGRO! LEER LAS INSTRUCCIONES.
MANTENER ALEJADAS LAS PERSONAS.

Sicklebar - Motofalciatrice - Motofaucheuse - Motormäher
Motosegadora - Motosegadeira - Χοριοκοπτικό

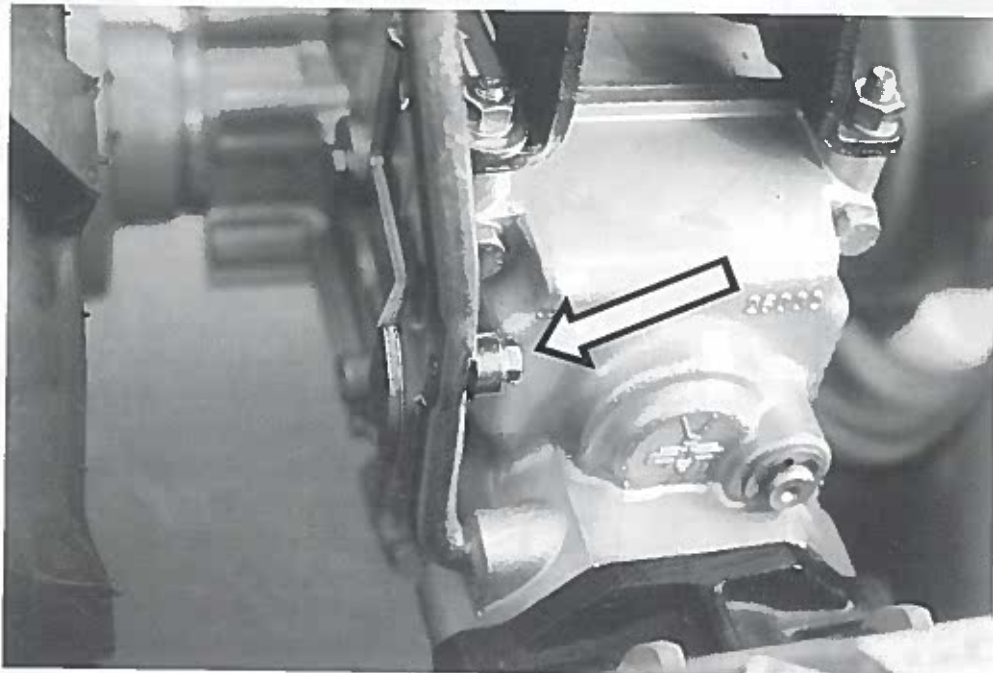


Fig. 2

Walking tractor - Motocoltivatore - Motoculteur - Einachsschlepper
Motocultor - Motocultivador - Μοτοσκαπτικό

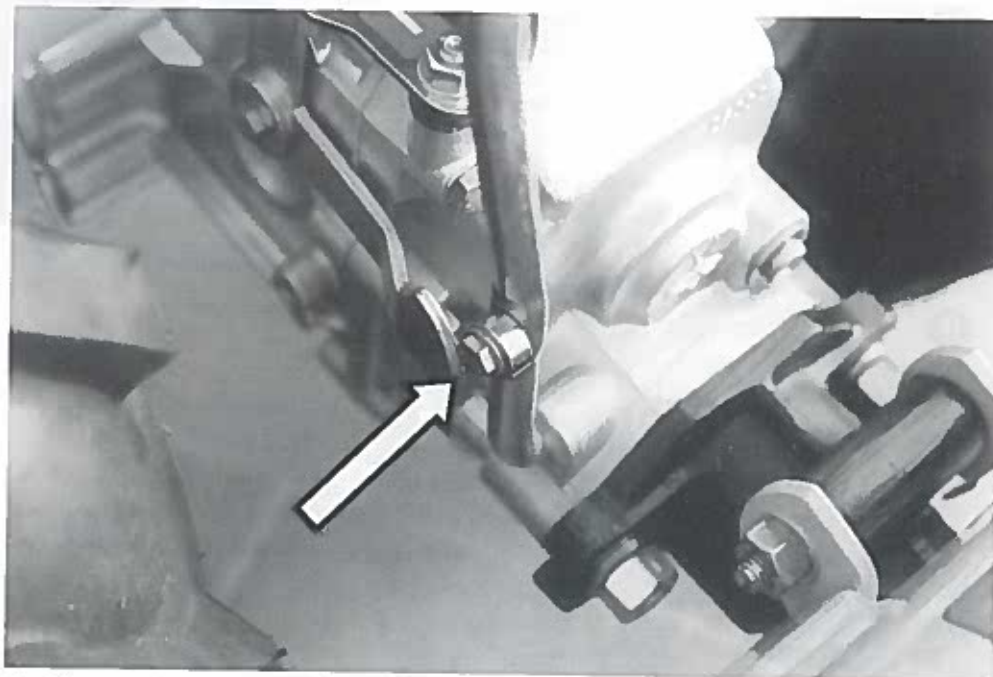


Fig. 2A

EIK.

LEGENDA FIG. 3 – 3A – 4 – 4A

- 1) Clutch lever
- 2) Reverse lever
- 3) Tiller oil plug
- 4) Hoing depth adjustment rod
- 5) Central tiller blade
- 6) Start handle
- 7) Reverse interference
- 8) Wheel locking nuts
- 9) Motor oil level
- 10) Handlebar positioning lever
- 11) Fuel plug
- 12) Handle positioning lever
- 13) Power takeoff gear lever
- 14) Accelerator lever
- 15) Gear lever
- 16) Tiller cover adjustment rod
- 17) Clutch cable adjustment screw
- 18) Starter lever
- 19) Air filter
- 20) Flanging for implement
- 21) Petrol cock
- 22) Differential locking lever
- 23) Motor guards
- 24) Petrol engine switch off
- 25) Diesel engine stop lever
- 26) Starting key
- 27) Security lever

- 1) Leva frizione
- 2) Leva retromarcia
- 3) Tappo olio fresa
- 4) Asta regolazione profondità di zappatura
- 5) Coltello centrale fresa
- 6) Maniglia avviamento
- 7) Interferenza retromarcia
- 8) Dadi fissaggio ruote
- 9) Livello olio motore
- 10) Leva posizionamento manubrio
- 11) Tappo carburante
- 12) Leva posizionamento stegola
- 13) Leva innesto presa di forza
- 14) Manettino acceleratore
- 15) Leva marce
- 16) Asta regolazione cofano fresa
- 17) Registro filo frizione
- 18) Leva starter
- 19) Filtro aria
- 20) Flangiatura attrezzi
- 21) Rubinetto carburante (benzina)
- 22) Levetta bloccaggio differenziale
- 23) Paraurti motore
- 24) Spegnimento motore benzina
- 25) Manettino spegnimento mot.diesel
- 26) Chiave avviamento
- 27) Levetta di sicurezza

- 1) Levier embrayage
- 2) Levier inverseur de sens de marche
- 3) Bouchon huile fraise
- 4) Régleur de la profondeur de binage
- 5) Couteau central fraise
- 6) Poignée mise en marche
- 7) Interférence marche arrière
- 8) Écrous ablocage roues
- 9) Niveau de l'huile moteur
- 10) Levier positionnement guidon
- 11) Bouchon carburant
- 12) Levier positionnement mancheron
- 13) Levier enclenchement prise de force
- 14) Manette accélérateur
- 15) Levier vitesses
- 16) Régleur capot fraise
- 17) Réglage fil embrayage
- 18) Goupille de la tige
- 19) Filtre à air
- 20) Bridage outils
- 21) Interrupteur calage moteur essence
- 22) Levier blocage différentiel
- 23) Pare-chocs du moteur
- 24) Articulation de la tige
- 25) Levier calage moteur diesel
- 26) Clé démarrage
- 27) Levier de sécurité

- 1) Kupplungshebel
- 2) Rückwärtsgang-Hebel
- 3) Öldeckel Fräse
- 4) Hacktiefeinstellung
- 5) Zentralmesser Fräse
- 6) Startgriff
- 7) Rückwärtsgang-Sperre
- 8) Befestigungsmuttern Räder
- 9) Motorölstand
- 10) Lenker-Positionierungshebel
- 11) Kraftstoff-Tankdeckel
- 12) Lenkholm-Positionierungshebel
- 13) Zapfwellen-Kupplungshebel
- 14) Gashebel
- 15) Ganghebel
- 16) Fräshauben-Einstellstange
- 17) Kupplungsseil-Einstellung
- 18) Splint Stange
- 19) Luftfilter
- 20) Geräteflansch
- 21) Schalter auf dem Gashebel um Benzinmotoren zu stoppen
- 22) Hebel Differentialsperre
- 23) Stoßstange Motor
- 24) Stangengelenk
- 25) Hebel um Dieselmotoren zu stoppen
- 26) Zündschlüssel
- 27) Sicherheitshebel

- 1) Palanca de embrague
- 2) Palanca de la marcha atrás
- 3) Tapón del aceite de la fresa
- 4) Asta de regulación de profundidad del trabajo de la fresa
- 5) Cuchilla central de la fresa
- 6) Hanillar de arranque
- 7) Interferencia marcha atrás
- 8) Tuercas de fijación de las ruedas
- 9) Nivel de aceite del motor
- 10) Palanca de pusicionar el manubrio
- 11) Tapón del carburante
- 12) Palanca de posicionar la esteva
- 13) Palanca para la puesta en marcha de la toma de fuerza
- 14) Manecilla del acelerador
- 15) Palanca de marchas
- 16) Asta de regulación del capó de la fresa
- 17) Registro del hilo de fricción o embrague
- 18) Pasador
- 19) Filtro de aire
- 20) Conexión de las herramientas
- 21) Interruptor paro motor gasolina
- 22) Palanca de bloqued diferencial
- 23) Parachoques del motor
- 24) Casquillo de palancas
- 25) Palanca de paro motor diesel
- 26) Llave de arranque
- 27) Palanca de seguridad

- 1) Λεβιές συμπλέκτη
- 2) Λεβιές όπισθεν
- 3) Τάπα λαδιού φρέζας
- 4) Βραχίονας ρύθμισης βάθους σκαψίματος
- 5) Κεντρική λεπίδα φρέζας
- 6) Λαβή εκκίνησης
- 7) Ασφάλεια όπισθεν
- 8) Παξιμάδια στερέωσης τροχών
- 9) Στάθμη λαδιού κινητήρα
- 10) Μοχλός ρύθμισης τιμονιού
- 11) Τάπα καυσίμου
- 12) Μοχλός ρύθμισης χειρολαβής
- 13) Μοχλός σύμπλεξης δυναμοδότη
- 14) Μανέτα γκαζιού
- 15) Λεβιές ταχυτήτων
- 16) Μοχλός ρύθμισης καπού φρέζας
- 17) Ρεγουλατόρος ντίζας συμπλέκτη
- 18) Μοχλός εκκίνησης
- 19) Φίλτρο αέρος
- 20) Σύνδεσμος παρελκομένου
- 21) Μοχλός βενζίνης
- 22) Λεβιές μπλοκαρίσματος διαφορικού
- 23) Προφυλακτήρας κινητήρα
- 24) Διακόπτης σβησίματος βενζινοκινητήρα
- 25) Μοχλός σβησίματος πετρελαιοκινητήρα
- 26) Κλειδί εκκίνησης
- 27) Μοχλός ασφαλείας

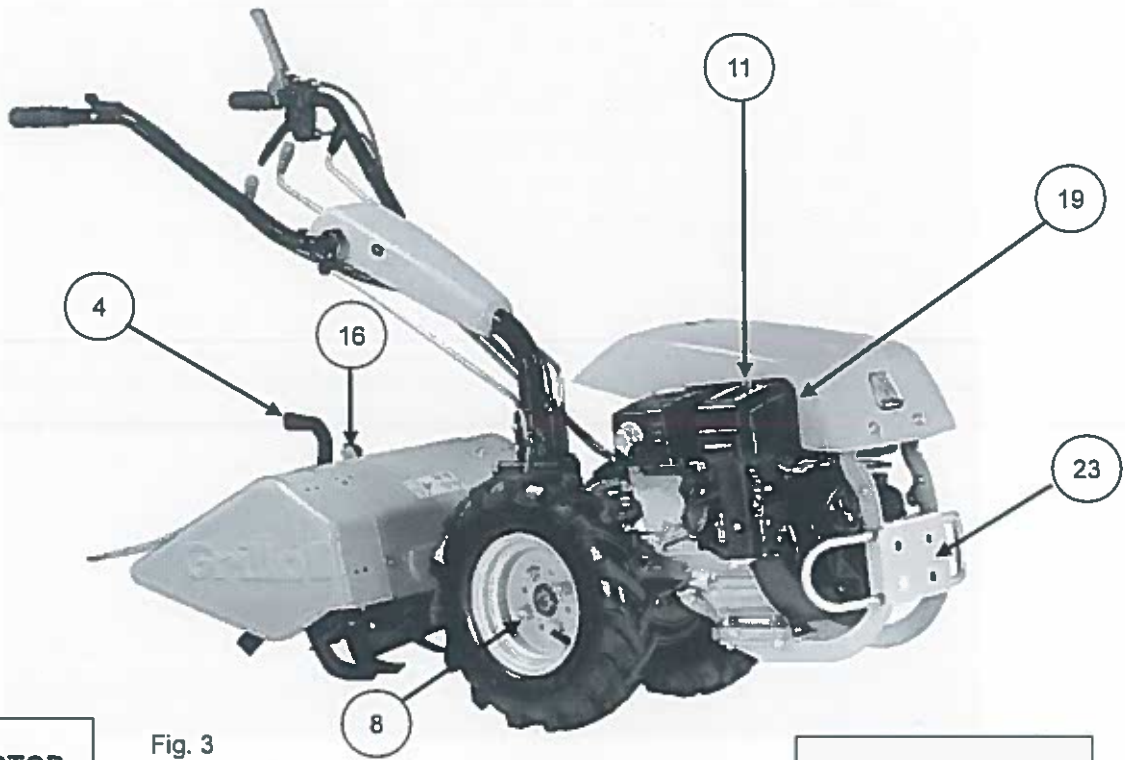


Fig. 3

**STOP
DIESEL**



**STOP
PETROL - BENZINH**

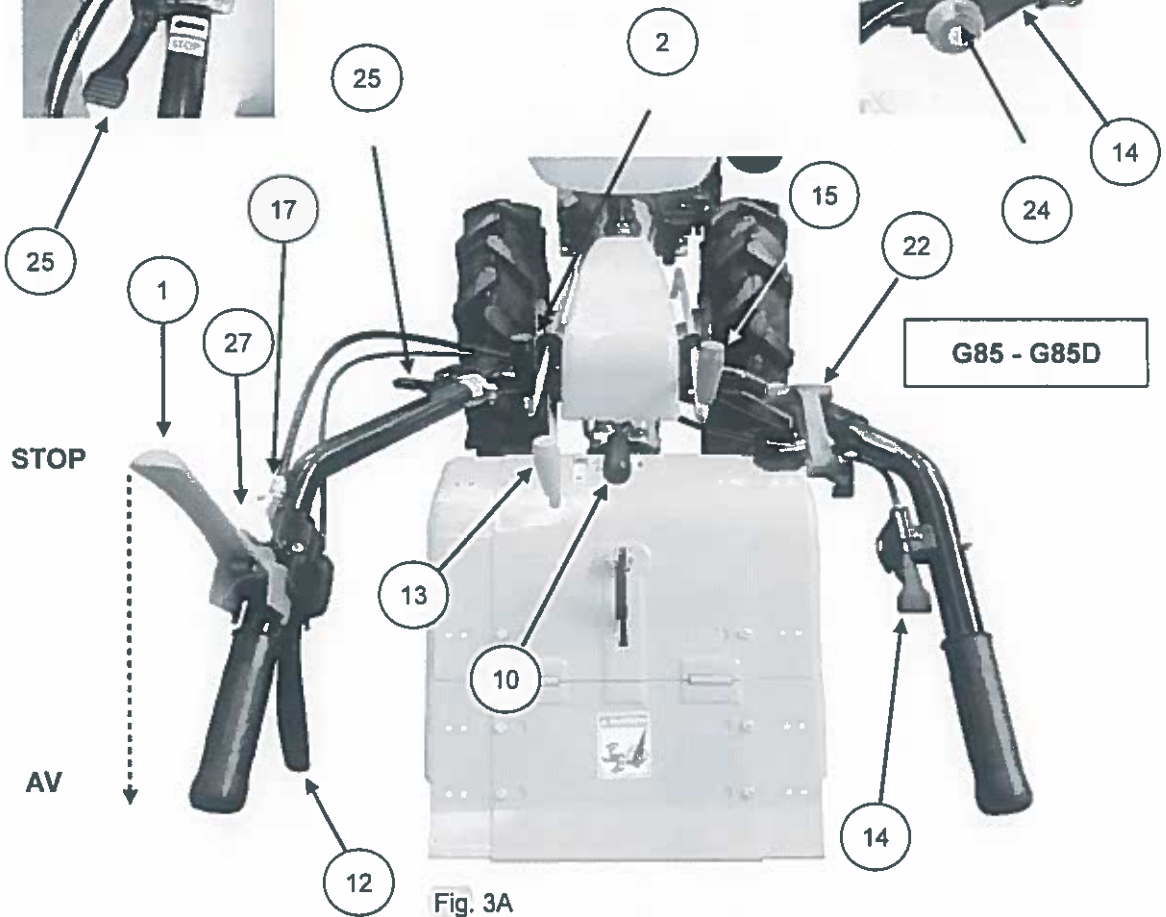
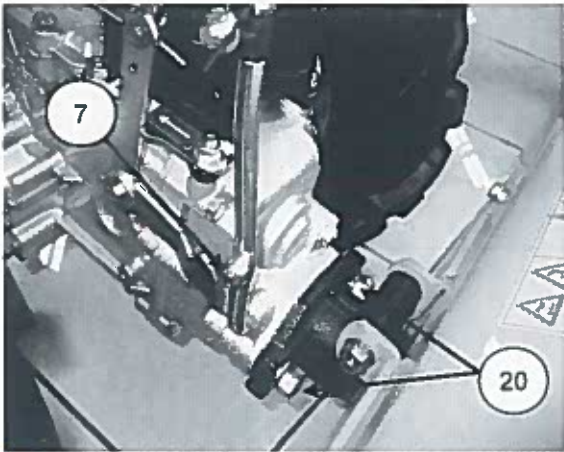
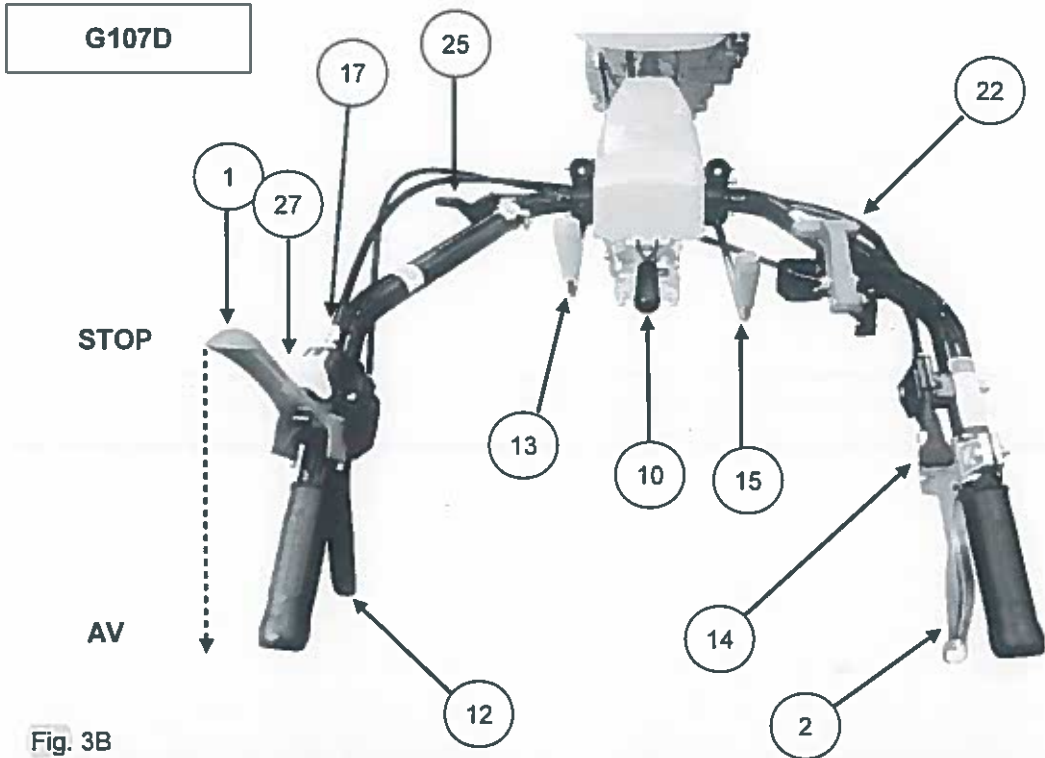


Fig. 3A



4A

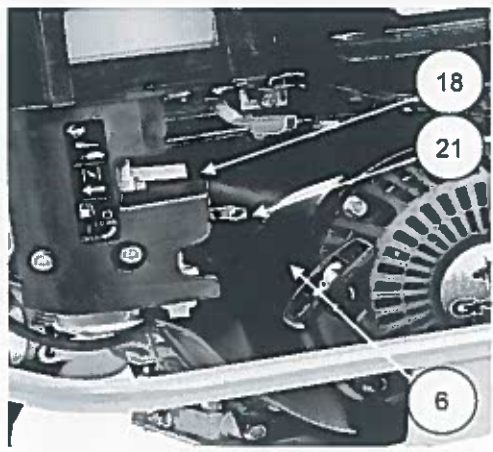


Fig. 4A

Fig. 4B

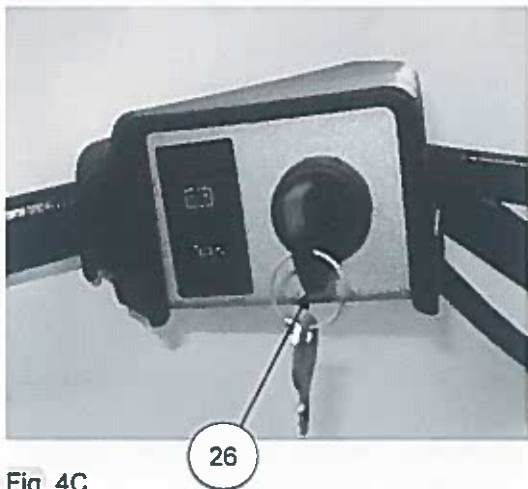


Fig. 4C

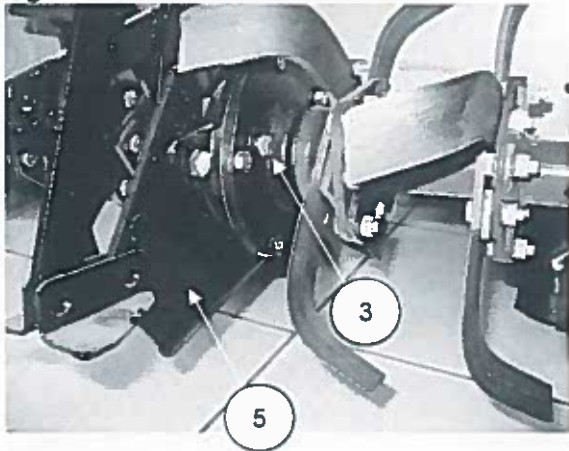
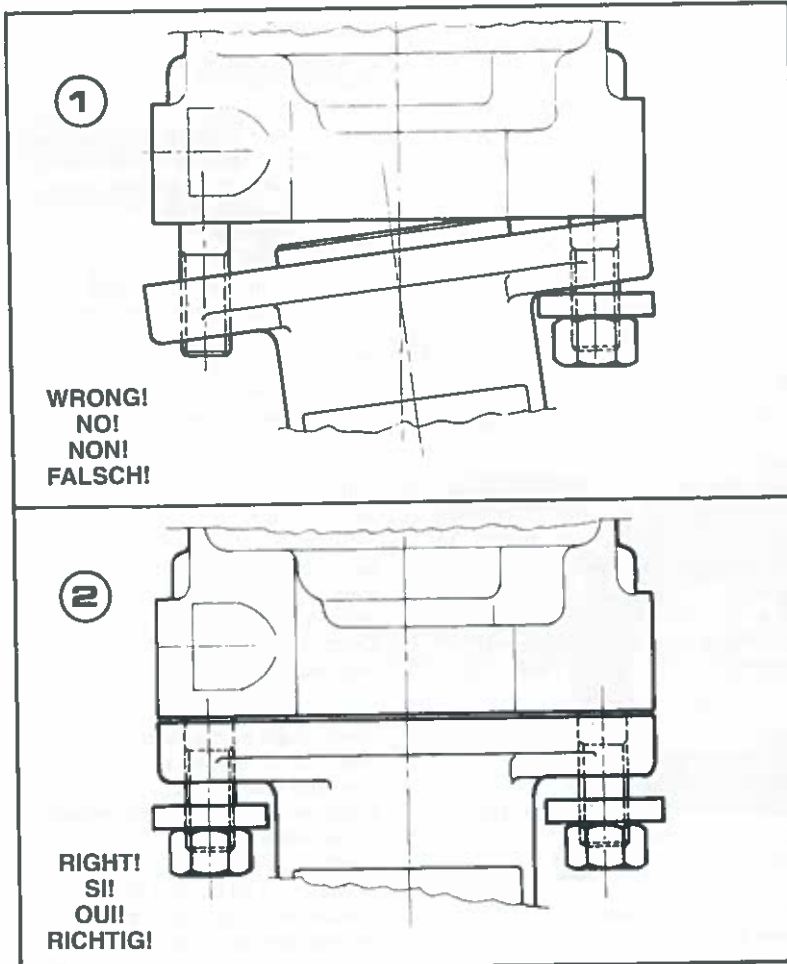


Fig. 4D



HOW TO FIX THE IMPLEMENTS

- 1) Draw the implement near the machine as in ①
- 2) Insert it right in the centre and then tighten by the two nuts.
N.B. The lack of observance of this rule can ruin the couplings and consequently the implement disengages.

ISTRUZIONI MONTAGGIO ATTREZZI

- 1) Accostare l'attrezzo alla macchina ①
- 2) Inserirlo bene nel centraggio e serrare con i dadi
N.B. Non osservando questa regola si compromette il centraggio, di conseguenza l'attrezzo si disinnesta.

INSTRUCTIONS DE MONTAGE DES OUTILS

- 1) Approcher l'outil à la machine ①
- 2) Introduire l'outil bien au centre et serrer par les deux écrous.
N.B. Si l'on n'observe pas cette règle on peut compromettre la jonction et par conséquent l'outil débraye.

MONTAGE DER GERÄTE

- 1) Das Gerät wie in Abb. ① ersichtlich an die Maschine bringen.
- 2) Exakt in das Zentrierstück einlegen und die Muttern anziehen.
MERKE - Diese Hinweise sind genau zu befolgen; andernfalls wird die Zentrierung beeinträchtigt und das Gerät funktioniert nicht.

INSTRUCCIONES DEL MONTAJE DE LAS HERRAMIENTAS

- 1) Avecinar las herramientas de la máquina ①
- 2) Inserir las bien en la parte central y apretarlas con 2 tuercas.
NOTA: No observando estas reglas se estropea la parte central y consecuentemente se desconecta.

INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM DAS FERRAMENTAS

- 1) Encostar a ferramenta à máquina ①
- 2) Introduzi-la bem na centragem e apertar com as duas porcas.
N.B. Se não observar esta regra a centragem fica comprometida e, consecuentemente, a ferramenta desengata-se.

Οδηγίες τοποθέτησης παρελκόμενων

- 1) Πλησιάστε το παρελκόμενο στο μηχάνημα ①
- 2) Κεντράρετέ το καλά και σφίξτε με τα 2 παξιμάδια
ΣΗΜ.: Μην τσιρώντας αυτό τον κανόνα δεν επιτυγχάνεται το κεντράρισμα και το παρελκόμενο αποσυνδέεται.

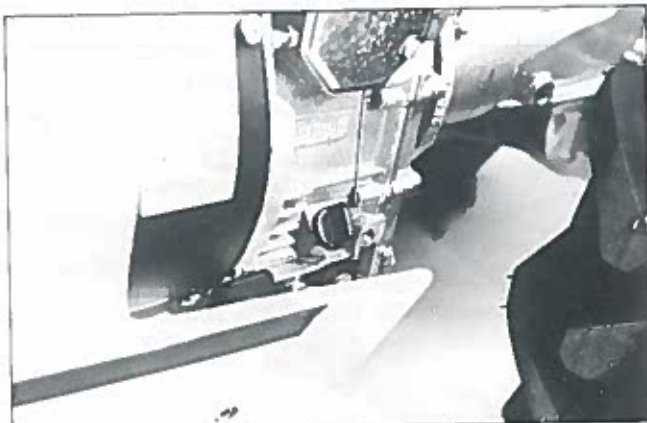


Fig. 5

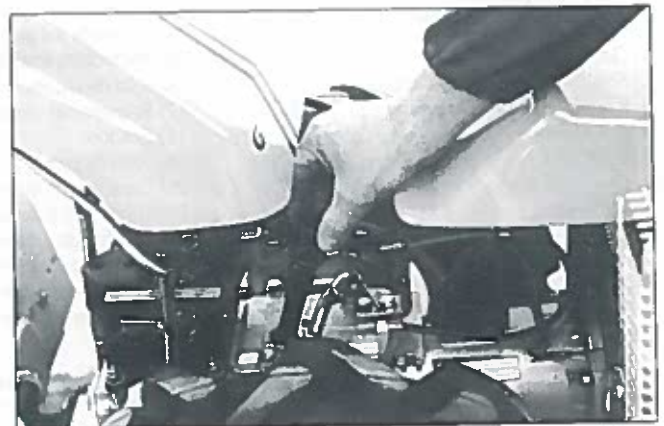


Fig. 6



Fig. 7



Fig. 7A

NORMAL CUTTER BAR - BARRA FALCIANTE NORMALE
BARRE DE COUPE NORMAL - MÄHWERK MIT UNIVERSALBALKEN
BARRA SEGADORA NORMAL - BARRA SEGADEIRA NORMAL

Για μια μεγάλη διάρκεια ζωής σας υπενθυμίζουμε τα εξής σημεία λίπανσης:

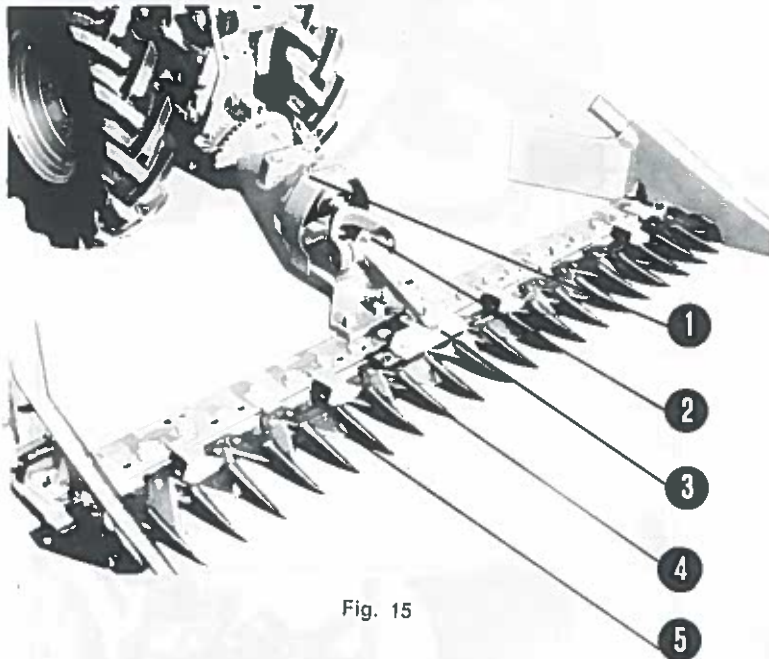


Fig. 15

AFTER WORKING THE CUTTER BAR MUST BE WASHED AND GREASED!!
A LAVORO FINITO LA BARRA VA LAVATA E LUBRIFICATA!!
LE TRAVAIL TERMINÉ LAVER ET GRAISSER LA BARRE DE COUPE!!
NACH DER ARBEIT REINIGEN UND FETTEN!!

A TRABAJO ACABADO, LA BARRA VA LAVADA Y LUBRICADA!!
NO FINAL DO TRABALHO A BARRA DEVE SER LAVADA E LUBRIFICADA!!
στο τέλος της εργασίας πρέπει να πλένετε και να λιπαίνετε τη ράβδο

If you want your cutter bar to last long remember the following lubrication nipples:

- 1) Lubricate every 50 hours with grease;
- 2) Lubricate every 8 hours with grease;
- 3) The blade coupling must be replaced when it gains too much clearance (always have some spare couplings because this can save your machine);
- 4) Fingers and ledger plates must be often checked and kept well lubricated;
- 5) The blade must be often lubricated. You can use old oil taken from engine oil changes.

Se vuoi che ti duri a lungo ti ricordiamo i seguenti punti di lubrificazione:

- 1) Lubrificare ogni 50 ore con grasso;
- 2) Lubrificare ogni 8 ore con grasso;
- 3) Questo attacco lama va sostituito quando prende gioco (averne sempre di scorta, perchè è la salvezza della macchina);
- 4) I denti ed i premi-lama vanno controllati spesso e tenuti ben lubrificati;
- 5) La lama va lubrificata spesso con olio vecchio, recuperato dai cambi del motore.

- 1) Λιπαίνετε κάθε 50 ώρες με γράσο
- 2) Λιπαίνετε κάθε 8 ώρες με γράσο
- 3) Αυτός ο σύνδεσμος μαχαιριού πρέπει να αντικατασταθεί όταν αρχίσει να έχει τζόγο. (Να έχετε πάντα έναν εφεδρικό γιατί είναι η σωτηρία του μηχανήματος).
- 4) Οι λεπίδες και τα πλακίδια τριβής πρέπει να ελέγχονται συχνά και να λιπαίνονται.
- 5) Η λόγχη πρέπει να λιπαίνεται συχνά με χρησιμοποιημένο λάδι από τις αλλαγές λαδιών μηχανής.

Points de lubrification:

- 1) Lubrifier toutes les 50 heures avec de la graisse;
- 2) Lubrifier toutes les 8 heures avec de la graisse;
- 3) Cette attache-lame sera remplacée quand elle prend du jeu;
- 4) Les dents et la première lame seront contrôllées souvent et tenues bien lubrifiées;
- 5) La lame sera lubrifiée souvent avec de la vieille huile récupérée lors de la vidange du moteur.

Vergessen Sie nicht, die folgenden Stellen regelmäßig zu ölen:

- 1) Alle 50 Stunden nachfetten;
- 2) Alle 8 Stunden nachfetten;
- 3) Diese Messerkupplung muß ausgewechselt werden, sobald sie locker wird (Halten Sie immer Ersatzstücke bereit!);
- 4) Die Zähne und die Messerandrücker häufig kontrollieren und nachschmieren;
- 5) Das Messer oft mit altem Motoröl schmieren.

Si quieres que te dure mucho, te recordamos los siguientes puntos de lubricación:

- 1) Lubricar cada 50 horas con graso;
- 2) Lubricar cada 8 horas con graso;
- 3) Esta conexión del peine va sustituida cuando toma holgura (tener siempre en provisión, porque es la salvación de la maquina);
- 4) Los dientes y el aparato que empuja la palanca van controlados frecuentemente y tenidos bien lubricados;
- 5) El peine va lubricado frecuentemente con aceite viejo recuperado de los cambios del motor.

Se quiser que ela lhe dure muito tempo, lembramos-lhe os seguintes pontos de lubrificação:

- 1) Lubrifique com massa ao fim de cada 50 horas de trabalho;
- 2) Lubrifique com massa ao fim de cada 8 horas de trabalho;
- 3) Esta fixação da lâmina deve ser substituida quando ganha jogo (Tenha sempre algumas em armazém pois são a salvação da máquina);
- 4) É necessário controlar com muita assiduidade os dentes e os retentores das lâminas e mantê-los sempre bem lubrificadas;
- 5) A lâmina deve ser lubrificada muitas vezes com o óleo velho que é recuperado das substituições feitas no motor.

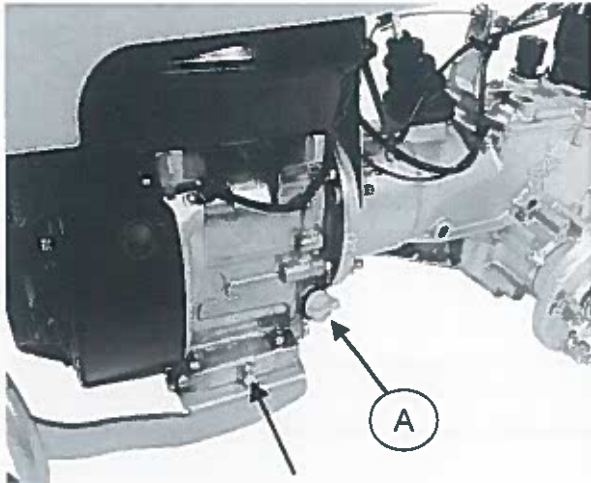


Fig. 5

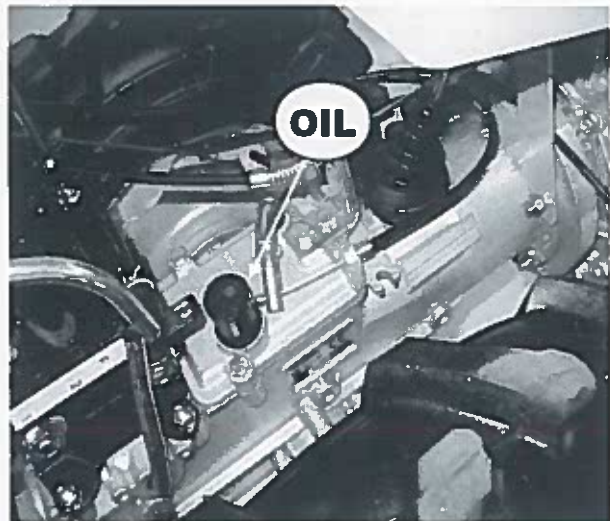


Fig. 6



Fig. 7



Fig. 7A

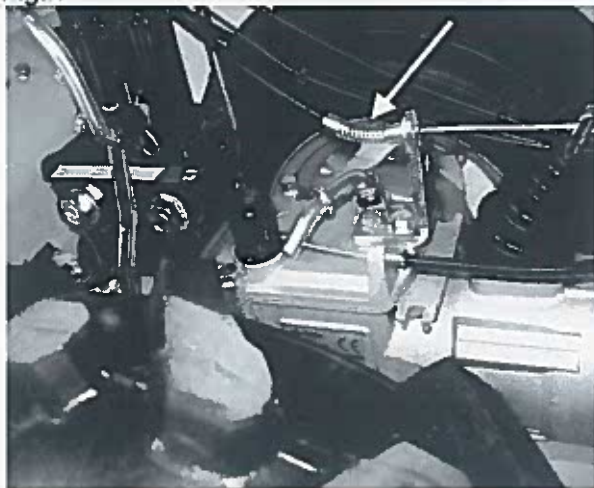


Fig. 8



Fig. 9



Fig. 10



Fig. 11

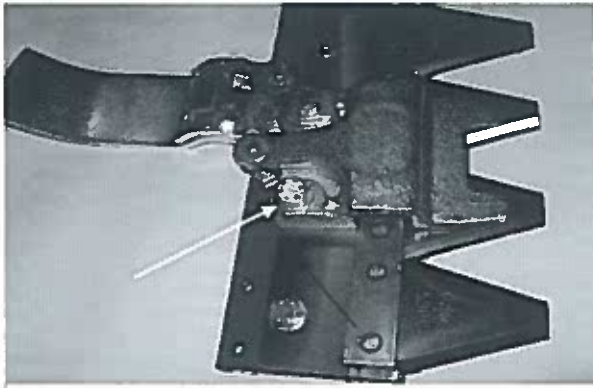


Fig. 12

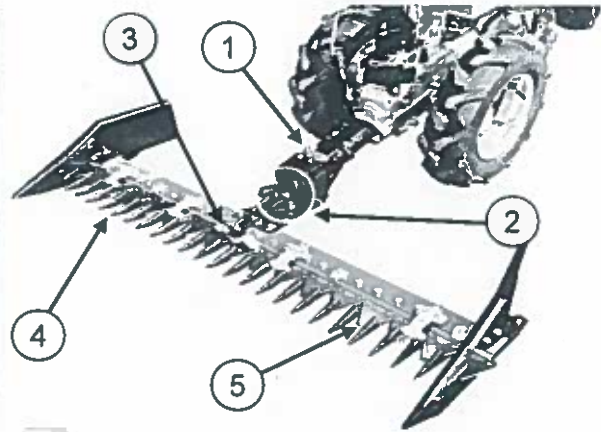


Fig. 13

THE CUTTER BAR MUST BE WASHED AND GREASED AFTER EACH USE

If you want your cutter bar to last long lubricate your cutter bar as follows:

- 1) Lubricate every 50 hours
- 2) Lubricate every 8 hours
- 3) The blade coupling must be replaced when it gains too much clearance
- 4) Often check fingers and ledger plates and keep them well-lubricated
- 5) Often lubricate the blade. You can use exhaust oil taken from engine oil changes
- 6) Ledger plates adjuster.

DER MÄHBALKEN MUSS NACH JEDER BENUTZUNG GEREINIGT UND NACHGESCHMIERT WERDEN

Zur Gewährleistung von Effizienz und langer Lebensdauer müssen folgende Stellen nachgeschmiert werden:

- 1) Alle 50 Stunden nachschmieren.
- 2) Alle 8 Stunden nachschmieren.
- 3) Sobald die Messerkupplung locker wird muss diese ausgewechselt werden
- 4) Zähne und Messerdrücker müssen häufig kontrolliert und nachgeschmiert werden
- 5) Das Messer oft mit altem Motoröl geschmiert werden.
- 6) Messerdrücker Regler.

LAVARE E LUBRIFICARE LA BARRA FALCIANTE DOPO OGNI UTILIZZO

Per mantenere l'efficienza della vostra barra falciante il più a lungo possibile seguire i punti di lubrificazione:

- 1) Lubrificare con grasso ogni 50 ore
- 2) Lubrificare con grasso ogni 8 ore
- 3) L'attacco lama va sostituito quando prende gioco
- 4) I denti e i premilama vanno controllati spesso e tenuti ben lubrificati
- 5) La lama va spesso lubrificata con olio vecchio, recuperato dai cambi olio del motore.
- 6) Registro premilama.

LAVAR Y LUBRICAR LA BARRA DE SIEGA TRAS CADA USO

Para mantener la eficiencia de vuestra barra de siega el mayor tiempo posible seguir los puntos de lubricación:

- 1) Lubricar con grasa cada 50 horas
- 2) Lubricar con grasa cada 8 horas
- 3) Sustituir el palme de la cuchilla cuando esto cada holgura
- 4) Controlar los dientes y los prensa-cuchilla frecuentemente y mantenerlos bien lubricados.
- 5) Lubricar la cuchilla a menudo y con aceite recuperado de los vaciados del motor.
- 6) Registro prensa-cuchilla.

NETTOYER ET LUBRIFIER LA BARRE DE COUPE APRES CHAQUE USAGE

Pour assurer l'efficacité de Votre barre de coupe suivez les indications suivantes:

- 1) Lubrifier avec graisse toutes les 50 heures
- 2) Lubrifier avec graisse toutes les 8 heures
- 3) L'attache doit être remplacé quand il prend du jeu.
- 4) Les dents et les garde-lame doivent être contrôlés souvent et bien lubrifiés.
- 5) La barre de coupe doit être lubrifiée souvent avec de l'huile moteur usé.
- 6) Régler les garde-lame.

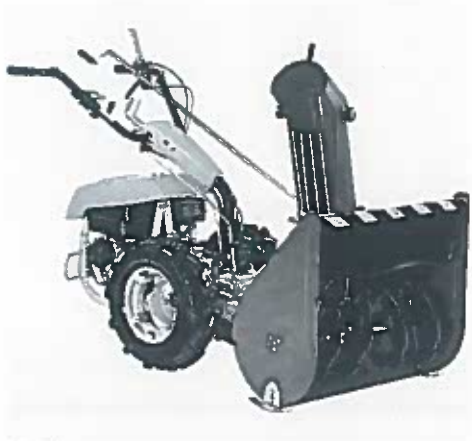


Fig. 14



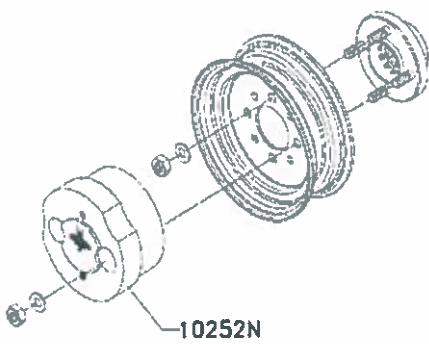
Fig. 15



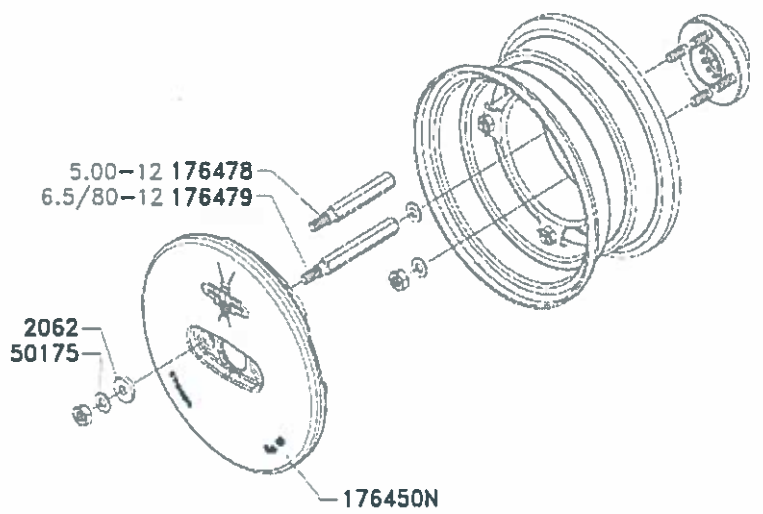
Fig. 16



Fig. 17



4.00-8 4.00-10 5.00-10



5.00-12 6.5/80-12

Fig. 18



Fig. 19



Fig. 20



Fig. 21



Fig. 22



Fig. 23



Fig. 24



Fig. 25



Fig. 26



Fig. 27



Fig. 28